



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

May 21, 2010

721 - 762

Le 21 mai 2010

© Supreme Court of Canada (2010)
ISSN 1193-8536 (Print)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2010)
ISSN 1193-8536 (Imprimé)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	721 - 723	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	724	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	725 - 747	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	748 - 751	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	752 - 756	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	757	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	758 - 762	Sommaires des arrêts récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

S.L.

Isabelle Perreault
Dumas Gagnon Jobin

c. (33658)

M.B. (Qc)

Kenneth Gauthier

DATE DE PRODUCTION : 12.04.2010

Société d'habitation du Québec

Jérôme Leclerc
Thibault & Associés

c. (33647)

Denise Gauthier

Karin Wollank

DATE DE PRODUCTION : 14.04.2010

Valery I. Fabrikant

Valery I. Fabrikant

v. (33675)

M.N.S. Swamy et al. (Que.)

Jean-François Lehoux
McCarthy Tétrault

FILING DATE: 16.04.2010

Mackenzie E. Linn et al.

Alan L. Rachlin
Rachlin & Wolfson

v. (33655)

**Andrew Kovach and Sara Kovach, minors by their
Litigation Guardian, Wayne Kovach et al. (Ont.)**

Kirk F. Stevens
Lerners LLP

FILING DATE: 19.04.2010

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

J.M.H.

Misha Feldmann
Hicks, Block, Adams

v. (33667)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Alexandra Campbell
A.G. of Ontario

FILING DATE: 23.04.2010

Robert Lawrence Borden

Raymond F. Wagner
Wagners & Associates

v. (33681)

**Attorney General of Nova Scotia, representing
Her Majesty the Queen in Right of the Province
of Nova Scotia et al. (N.S.)**

Terry Potter
A.G. of Nova Scotia

FILING DATE: 26.04.2010

Leonard Anthony Smith

Raymond F. Wagner
Wagners & Associates

v. (33682)

**Attorney General of Nova Scotia, representing
Her Majesty the Queen in Right of the Province
of Nova Scotia et al. (N.S.)**

Terry Potter
A.G. of Nova Scotia

FILING DATE: 26.04.2010

Kauko Kalevi Lukkarinen

Kauko Kalevi Lukkarinen

v. (33688)

Corporation of the County of Prince Edward (Ont.)

Stephen M. Ellsworth
Templeman-Menninga

FILING DATE: 26.04.2010

Paul Leo-Mensah

Paul Leo-Mensah

v. (33689)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Beverly J. Wilton
A.G. of Canada

FILING DATE: 26.04.2010

TransPacific Petroleum Corp. and Ghareeb Awad

Ghareeb Awad

v. (33685)

Dover Investments Limited et al. (B.C.)

Larry Gold

FILING DATE: 29.04.2010

Venture Steel Inc.

P. James Zibarras
Brauti Thorning Zibarras

v. (33690)

William Link (Ont.)

Alan J. Lenczner, Q.C.
Lenczner Slaght Royce Smith Griffin

FILING DATE: 30.04.2010

Proctor & Gamble Inc.

J. L. McDougall, Q.C.
Fraser Milner Casgrain

v. (33686)

Minister of Finance (Ont.)

Walter Kim
A.G. of Ontario

FILING DATE: 30.04.2010

Club Resorts Ltd.

John A. Olah
Beard Winter

v. (33692)

Morgan Van Breda et al. (Ont.)

Chris G. Paliare
Paliare, Roland, Rosenberg, Rothstein

FILING DATE: 03.05.2010

Jane Rittenhouse-Carlson

Jane Rittenhouse-Carlson

v. (33693)

Portage College (Alta.)

Ian J. Smith
Miller Thomson

FILING DATE: 12.04.2010

David Pearlman

David Pearlman

v. (33691)

Atlantic Trading Company Ltd. et al. (B.C.)

Vince G. Critchley
Quinlan Abrioux

FILING DATE: 27.04.2010

Randy Leigh Roy

Christopher Nowlin

v. (33699)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Michael Brundrett

A.G. of British Columbia

FILING DATE: 07.05.2010

Peter A. Athersych

Russell MacCrimmon

Mann & Partners

v. (33700)

Kathleen Margaret Beattie et al. (Ont.)

Paul J. Murray

Bowness & Murray

FILING DATE: 10.05.2010

Marcia Jacqueline Dooley

Marie Henein

Henein & Associates

v. (33701)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Jamie C. Klukach

A.G. of Ontario

FILING DATE: 12.05.2010

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

MAY 17, 2010 / LE 17 MAI 2010

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Cromwell JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell**

1. *Attorney General of Canada et al. v. PHS Community Services Society et al.* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (33556)
2. *Emile Marguerita Marcus Mennes v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33612)
3. *Emilius Margareta Marcus Mennes v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33628)

**CORAM: Binnie, Fish and Rothstein JJ.
Les juges Binnie, Fish et Rothstein**

4. *Bashir Mohamed v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33604)
5. *S.T. v. Children's Aid Society of Toronto* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33598)
6. *Information and Privacy Commissioner v. Alberta Teachers' Association* (Alta.) (Civil) (By Leave) (33620)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Charron JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Charron**

7. *James William Cook c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33626)
8. *Maureen Boldt v. Law Society of Upper Canada* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33573)
9. *Arthrolab Inc. c. Julie Brunet* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33615)
10. *Linda Jean, Chief of the Micmac Nation of Gespeg, in her own name and in the name of all the other members of her Band et al. v. Minister of Indian and Northern Affairs Canada et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33586)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

MAY 20, 2010 / LE 20 MAI 2010

33444 Gary Wayne Cable, as executor of the Estate of Melissa Vandendool Cable v. James Ferguson
(Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0803-0235-AC, 2009 ABCA 333, dated October 9, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0803-0235-AC, 2009 ABCA 333, daté du 9 octobre 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Damages - Compensatory damages - Claim for damages for grief and loss of guidance, care and companionship, for loss of valuable services and for funeral expenses - Whether s. 2 of *Fatal Accidents Act*, RSA 2000, c. F-8 ("FAA") precludes claims of members of the deceased's family under section 3(1), 7 (c) and 8 the *FAA* for damages when the deceased has released her claim before her death - Whether the Court of Appeal erred in interpreting the statutory provision - Whether there are issues of public importance raised?

Mrs. Cable commenced an action against the Respondent, Mr. Ferguson, alleging medical negligence in the diagnosis and treatment of her colon cancer (the "malpractice action"). The Applicant, Mr. Cable, was also a party. Mr. and Mrs. Cable settled the malpractice action, and executed releases of their claims against Mr. Ferguson. Mr. Cable's release expressly excluded any claim that he might be entitled to prosecute on his own behalf or on behalf of his children under the *Fatal Accidents Act*. Mrs. Cable died of colon cancer and Mr. Cable commenced an action under the *Fatal Accidents Act* for his benefit and that of his children. A trial of the issue was directed as to whether Mr. Cable was precluded from bringing his action. Mr. Cable was precluded from bringing the *Fatal Accidents Act* action as a consequence of the fact that Mrs. Cable settled the negligence action and signed a release before her death. The Court of Appeal dismissed the appeal.

June 9, 2008
Court of Queen's Bench of Alberta
(Read J.)
Neutral citation: 2008 ABQB 343

Applicant's statement of claim struck out

October 9, 2009
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Costigan, Slatter, Rowbotham JJ.A.)
Neutral citation: 2009 ABCA 333

Appeal dismissed

December 1, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Dommages-intérêts - Dommages-intérêts compensatoires - Demande en dommages-intérêts pour chagrin et perte de conseils, de soins et de compagnie, perte de soutien et frais funéraires - L'art. 2 de la *Fatal Accidents Act*, RSA 2000, ch. F-8 (« FAA ») rend-t-il irrecevable les demandes en dommages-intérêts des membres de la famille de la défunte fondées sur les art. 3(1), 7 c) et 8 de la *FAA* alors que la défunte avait renoncé à intenter sa demande avant son décès? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur d'interprétation de la disposition de la loi? - L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

Madame Cable a intenté une action contre l'intimé, M. Ferguson, alléguant une faute médicale dans le diagnostic et le traitement de son cancer du côlon (« l'action en responsabilité professionnelle »). Le demandeur, M. Cable, était également

partie à l'action. Monsieur et Mme Cable ont réglé l'action en responsabilité professionnelle et ont signé des décharges en faveur de M. Ferguson relativement à leurs demandes. La décharge de M. Cable excluait expressément toute demande qu'il pourrait avoir le droit d'introduire en son propre nom ou au nom des ses enfants en vertu de la *Fatal Accidents Act*. Madame Cable est décédée du cancer du côlon et M. Cable a introduit une action en vertu de la *Fatal Accidents Act* pour son compte et pour celui de ses enfants. Il y a eu une instruction sur la question de savoir si l'action de M. Cable était irrecevable. L'action de M. Cable en vertu de la *Fatal Accidents Act* a été jugée irrecevable du fait que Mme Cable avait réglé l'action en négligence et signé une décharge avant son décès. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

9 juin 2008

Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Read)

Référence neutre : 2008 ABQB 343

Déclaration du demandeur radiée

9 octobre 2009

Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juges Costigan, Slatter, Rowbotham)

Référence neutre : 2009 ABCA 333

Appel rejeté

1^{er} décembre 2009

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

33588 **Dell Canada Inc. v. Thaddeus Griffin** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The motion to expedite the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C50474 and C50137, 2010 ONCA 29, dated January 20, 2010, is dismissed with costs.

La requête visant à accélérer la procédure de demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C50474 et C50137, 2010 ONCA 29, daté du 20 janvier 2010, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Class actions – Consumer protection – Arbitration – National class action certified – Whether the principles established by the Supreme Court of Canada in *Dell Computer Corp. v. Union des Consommateurs*, [2007] 2 S.C.R. 801, and *Rogers Wireless Inc. v. Muroff*, [2007] 2 S.C.R. 921, apply in Ontario – Whether the Court of Appeal was correct in finding that most claims arose from consumer contracts – Whether the Court of Appeal was correct in declining to grant a partial stay of the non-consumer claims – *Class Proceedings Act, 1992*, S.O. 1992, c. 6 – *Consumer Protection Act, 2002*, S.O. 2002, c. 30, ss. 7, 8 – *Arbitration Act, 1991*, S.O. 1991, c. 17, s. 7(5).

The respondent, Mr. Griffin, leased a Dell notebook computer and agreed to be bound by the applicant Dell's arbitration clause. In 2007, Mr. Griffin filed a statement of claim alleging that some of Dell's computers sold in Canada were defective. He sought to have the claim certified as a national class action for all the purchasers who bought the computers between March 2003 and May 2005. Dell filed a motion to stay the action based on the arbitration clause. Dell's motion was dismissed by Lax J., who certified the class action. She applied case law from Ontario and British Columbia that, at the time, obliged courts to consider whether a class action proceeding was the preferable procedure for resolving a dispute between parties bound by an arbitration clause.

In *Seidel v. Telus Communications Inc.*, 2009 BCCA 104, however, the British Columbia Court of Appeal held that, in light of the decisions of the Supreme Court of Canada in *Dell* and *Rogers*, a court should now stay class action proceedings pending an arbitrator's interpretation and application of an arbitration clause. Leave to appeal the *Telus* case was given by the Supreme Court of Canada.

Dell subsequently filed a motion for reconsideration of the decision of Lax J., but was unsuccessful. The Ontario Court of Appeal dismissed Dell's appeal. In its view, the *Consumer Protection Act* excluded the application of the arbitration clause to all "consumer" claims where the alleged defect occurred after July 31, 2005. The court then assumed, without deciding, that *Dell* applies in Ontario and would require the non-consumer claims to proceed by way of arbitration. However, because the claims could not be reasonably separated, the court, relying on s. 7(5) of the *Arbitration Act*, ordered all claims to proceed by way of class action.

February 3, 2009
Ontario Superior Court of Justice
(Lax J.)
[2009] O.J. No. 418 (QL)

Motion for stay dismissed; class action certified

April 21, 2009
Ontario Superior Court of Justice
(Lax J.)
[2009] O.J. No. 1592 (QL)

Motion for reconsideration dismissed

January 20, 2010
Court of Appeal for Ontario
(Winkler C.J.O. and Doherty, Feldman, Sharpe and Gillese
J.J.A.)
2010 ONCA 29

Motion to quash dismissed; appeals dismissed

February 26, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Recours collectifs – Protection du consommateur – Arbitrage – Recours collectif national certifié – Les principes établis par la Cour suprême du Canada dans les arrêts *Dell Computer Corp. c. Union des consommateurs*, [2007] 2 R.C.S. 801 et *Rogers Sans-fil inc. c. Muroff*, [2007] 2 R.C.S. 921, s'appliquent-ils en Ontario? – La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle eu raison de conclure que la plupart des demandes découlaient de conventions de consommation? – La Cour d'appel a-t-elle eu raison de refuser de surseoir partiellement aux demandes qui ne portaient pas sur des conventions de consommation? – *Loi sur les recours collectifs*, 1992, L.O. 1992, ch. 6 – *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, L.O. 2002, ch. 30, art. 7, 8 – *Loi de 1991 sur l'arbitrage*, L.O. 1991, ch. 17, par. 7(5).

L'intimé, M. Griffin, a loué un ordinateur bloc-notes de Dell et a accepté d'être lié par la clause d'arbitrage de la demanderesse Dell. En 2007, M. Griffin a déposé une déclaration alléguant que certains ordinateurs Dell vendus au Canada étaient défectueux. Il a demandé que la demande soit certifiée comme recours collectif national pour tous les acheteurs qui avaient acheté des ordinateurs entre mars 2003 et mai 2005. Dell a déposé une motion en sursis de l'action fondée sur la clause d'arbitrage. La juge Lax a rejeté la motion et certifié le recours collectif. Elle a appliqué la jurisprudence d'Ontario et de Colombie-Britannique qui, à l'époque, obligeait les tribunaux à se demander si le recours collectif était la meilleure procédure pour régler un différend opposant des parties liées par une clause d'arbitrage.

Toutefois, dans l'arrêt *Seidel c. Telus Communications Inc.*, 2009 BCCA 104, la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a statué qu'à la lumière des arrêts de la Cour suprême du Canada dans les affaires *Dell* et *Rogers*, un tribunal devait maintenant surseoir à un recours collectif jusqu'à ce que l'arbitre interprète et applique la clause d'arbitrage. La Cour suprême du Canada a accordé l'autorisation d'appel dans l'affaire *Telus*.

Dell a ensuite déposé une motion en nouvel examen de la décision de la juge Lax, mais a été déboutée. La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'appel de Dell. À son avis, la *Loi sur la protection du consommateur* excluait l'application de la clause d'arbitrage relativement à toutes les demandes de « consommation » portant sur une défectuosité postérieure au 31 juillet 2005. La Cour a ensuite présumé, sans statuer, que l'arrêt *Dell* s'appliquait en Ontario et obligerait les demandes qui ne portaient pas sur des conventions de consommation d'être instruites par voie d'arbitrage. Toutefois, parce que les

demandes ne pouvaient pas être raisonnablement dissociées, la Cour, s'appuyant sur le par. 7(5) de la *Loi sur l'arbitrage*, a ordonné que toutes les demandes soient instruites par voie de recours collectif.

3 février 2009
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Lax)
[2009] O.J. No. 418 (QL)

Motion en sursis, rejetée; recours collectif certifié

21 avril 2009
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Lax)
[2009] O.J. No. 1592 (QL)

Motion en nouvel examen, rejetée

20 janvier 2010
Cour d'appel de l'Ontario
(Juge en chef Winkler, juges Doherty, Feldman, Sharpe et Gillese)
2010 ONCA 29

Motion en annulation, rejetée; appels rejetés

26 février 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

33559 **Her Majesty the Queen in Right of Canada v. Imperial Tobacco Canada Limited** (B.C.) (Civil)
(By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA035214, 2009 BCCA 541, dated December 8, 2009, is granted without costs. The application for leave to cross-appeal is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA035214, 2009 BCCA 541, daté du 8 décembre 2009, est accordée sans dépens. La demande d'appel incident est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Third party claims - Striking of third party notices - Crown law - Crown liability - Crown immunity - Legislation - Interpretation - Torts - Duty of care - Negligence - Does a statutory public authority, in its regulatory and other responses to the public health risks posed by a commercially supplied product, cigarettes, owe a duty of care in negligence to consumers and to the regulated manufacturer for economic loss - Should any extant *prima facie* duties be negated based on policy concerns for indeterminate liability - Should this Court clarify that the Ontario Court of Appeal's decision in *Sauer v. Canada*, 2007 ONCA 454 did not change the law and that the decision in *Welbridge Holdings Ltd. v. Winnipeg (Greater)*, [1971] S.C.R. 957, to the effect that legislative and regulatory action is immune from tort liability, still governs - Are the negligence claims at issue novel ones which satisfy the requirement of proximity - Should complex and contentious statutory interpretation issues be considered on a motion to strike a pleading- Is it plain and obvious that Canada cannot be a "supplier" under the *Trade Practice Act*, R.S.B.C. 1996, c. 457 - Should speculative policy considerations negate a *prima facie* duty of care in circumstances where it is pleaded that Canada was not acting as a regulator and the pleadings do not allege inaction by Canada - Is it plain and obvious that policy considerations negate Canada's *prima facie* duty of care to the Respondent for negligent design.

Persons who had purchased light or mild brands of their cigarettes in British Columbia during a certain period brought a class proceeding against Respondent seeking damages pursuant to consumer protection legislation under the *Business Practices and Consumers Protection Act*, S.B.C. 2004, c. 2 (“BPCPA”). They claimed the refund of monies paid by them for the purchase of light and mild cigarettes, as well as punitive and exemplary damages. They did not seek the return of that portion of the purchase price paid to Canada as taxes. The Respondent filed a third party notice against the Applicant, on the basis, *inter alia*, that officials at Health Canada had directed the Respondent to develop, market and promote products in furtherance of the government’s programme to develop and promote light and mild cigarettes and made representations and gave advice to the Respondent and to smokers about such things as the relative safety of light and mild products and the actual deliveries of smoke constituents. The Applicant also developed strains of tobacco suitable for incorporation into light and mild products, and collected license fees and royalties from the sale of that tobacco. The Applicant brought a motion to strike the third party notice as disclosing no reasonable cause of action.

July 3, 2007
Supreme Court of British Columbia
(Satanove J.)
Neutral citation: 2007 BCSC 964

Applicant’s motion to strike the Respondent’s third party notice as disclosing no reasonable cause of action, granted

December 8, 2009
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Hall (dissenting), Saunders, Lowry (dissenting) Tysoe and Smith J.J.A.)
Neutral citation: 2009 BCCA 541; CA035214

Appeal allowed in part

February 8, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

March 10, 2010
Supreme Court of Canada

Application for conditional leave to cross-appeal filed by Respondent

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Procédure civile - Mises en cause - Radiation d’avis de mise en cause - Droit de la Couronne - Responsabilité de l’État - Immunité de la Couronne - Législation - Interprétation - Responsabilité civile - Obligation de diligence - Négligence - Une autorité publique légale, dans ses mesures réglementaires et autres mesures prises à l’égard des risques sanitaires posés par un produit commercial, à savoir les cigarettes, a-t-elle une obligation de diligence procédant du droit de la négligence envers les consommateurs et le fabricant réglementé relativement à la perte financière? - Y a-t-il lieu d’annihiler une obligation *prima facie* existante en raison de questions de principe entourant la responsabilité indéterminée? - Cette Cour devrait-elle clarifier que l’arrêt de la Cour d’appel de l’Ontario dans l’affaire *Sauer c. Canada*, 2007 ONCA 454 n’a pas eu pour effet de modifier le droit et que l’arrêt *Welbridge Holdings Ltd. c. Winnipeg (Grand)*, [1971] R.C.S. 957, selon lequel l’action législative ou réglementaire est exonérée de toute responsabilité délictuelle, demeure valide? - Les allégations de négligence en l’espèce sont-elles des allégations nouvelles qui répondent à l’exigence de proximité? - Y a-t-il lieu de considérer des questions complexes et contentieuses d’interprétation des lois sur une requête en radiation d’un acte de procédure? - Est-il manifeste que le Canada ne saurait être un fournisseur (« *supplier* ») au sens de la *Trade Practice Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 457? - Des considérations de principe conjecturales annihilent-elles l’obligation *prima facie* de diligence dans une situation où il est plaidé que le Canada n’agissait pas comme autorité de réglementation et où aucune inaction du Canada n’est alléguée dans les actes de procédure? - Est-il manifeste que des considérations de principe font disparaître l’obligation *prima facie* de diligence du Canada envers l’intimée pour vice de conception?

Des personnes qui avaient acheté des cigarettes de marques « légères » ou « douces » en Colombie-Britannique pendant une certaine période ont intenté un recours collectif contre l’intimée, sollicitant des dommages-intérêts en vertu de

dispositions législatives de protection du consommateur prévues dans la *Business Practices and Consumers Protection Act*, S.B.C. 2004, ch. 2 (« *BPCPA* »). Elles ont demandé le remboursement des sommes d'argent qu'elles avaient payées pour l'achat de ces cigarettes ainsi que des dommages-intérêts punitifs et exemplaires. Elles n'ont pas demandé le remboursement de la partie du prix d'achat payé au Canada sous forme de taxes. L'intimée a déposé un avis de mise en cause contre la demanderesse, alléguant notamment que des fonctionnaires de Santé Canada avaient demandé à l'intimée de mettre au point, mettre en marché et promouvoir des produits dans le cadre du programme du gouvernement de mettre au point et promouvoir des cigarettes légères et douces et avaient fait des déclarations et donné des conseils à l'intimée et aux fumeurs sur des choses comme l'innocuité relative de cigarettes légères ou douces et de l'absorption réelle des constituants de fumée. La demanderesse a également mis au point des souches de tabac pouvant être incorporées dans les cigarettes légères ou douces et a perçu des droits de licence et des redevances de la vente de ce tabac. La demanderesse a présenté une requête en radiation de l'avis de mise en cause au motif qu'il ne révélait aucune cause raisonnable d'action.

3 juillet 2007
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Satanove)
Référence neutre : 2007 BCSC 964

Requête de la demanderesse en radiation de l'avis de mise en cause de l'intimée au motif qu'il ne révèle aucune cause raisonnable d'action, rejetée

8 décembre 2009
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Hall (dissident), Saunders, Lowry (dissident) Tysoe et Smith)
Référence neutre : 2009 BCCA 541; CA035214

Appel accueilli en partie

8 février 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

10 mars 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation conditionnelle d'appel incident déposée par l'intimée

33563 **Attorney General of Canada v. Her Majesty the Queen in Right of British Columbia, Imperial Tobacco Canada Limited, Rothmans, Benson & Hedges Inc., Rothmans Inc., JTI-MacDonald Corp., R.J. Reynolds Tobacco Company and R.J. Reynolds Tobacco International, Inc., B.A.T. Industries p.l.c., British American Tobacco (Investments) Limited, Carreras Rothmans Limited, Philip Morris USA Inc. and Philip Morris International Inc.** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The motion for the right of Her Majesty the Queen in Right of British Columbia to file a response to the conditional applications for leave to cross-appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA036017, CA036048, CA036057, CA036073, CA036080, CA036800 and CA036801, 2009 BCCA 540, dated December 8, 2009, is granted without costs. The applications for leave to cross-appeal are granted with costs in the cause to the respondents Imperial Tobacco Canada Limited, Rothmans, Benson & Hedges Inc., Rothmans Inc., Philip Morris USA Inc. and Philip Morris International Inc., JTI-MacDonald Corp., R.J. Reynolds Tobacco Company and R.J. Reynolds Tobacco International, Inc., B.A.T. Industries p.l.c., British American Tobacco (Investments) Limited and Carreras Rothmans Limited.

Following the filing of the facta by the parties, the matter will be referred to a judge for determination of the time to be allotted at the hearing of the appeal for the argument of Her Majesty the Queen in Right of British Columbia.

La requête de Sa Majesté la Reine du chef de la Colombie-Britannique en vue de déposer une réponse aux demandes conditionnelles d'autorisation d'appel incident est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de

la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA036017, CA036048, CA036057, CA036073, CA036080, CA036800 et CA036801, 2009 BCCA 540, daté du 8 décembre 2009, est accordée sans dépens. Les demandes d'autorisation d'appel incident des intimées Imperial Tobacco Canada Limited, Rothmans, Benson & Hedges Inc., Rothmans Inc., Philip Morris USA Inc. et Philip Morris International Inc., JTI-MacDonald Corp., R.J. Reynolds Tobacco Company et R.J. Reynolds Tobacco International, Inc., B.A.T. Industries p.l.c., British American Tobacco (Investments) Limited et Carreras Rothmans Limited sont accordées avec dépens suivant l'issue de la cause.

Après le dépôt des mémoires des parties, l'affaire sera soumise à un juge qui déterminera le temps dont Sa Majesté la Reine du chef de la Colombie-Britannique disposera pour présenter sa plaidoirie lors de l'audition de l'appel.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Third party claims - Striking of third party notices - Crown law - Crown liability - Crown immunity - Legislation - Interpretation - Torts - Duty of care - Negligence - Should policy considerations negate a *prima facie* duty of care when damages for relational economic loss of an indeterminate amount are claimed - What is the appropriate test to determine the proximity necessary between regulators and those that they regulate to meet the requirements of the test from *Anns v. Merton London Borough Council*, [1978] A.C. 728 (H.L.) and *Cooper v. Hobart*, [2001] 3 S.C.R. 537 - Can damages resulting from an unprecedented and innovative non-tortious, stand-alone, statutory cause of action be foreseeable - Should complex and contentious statutory interpretation issues be considered on a motion to strike a pleading - Is it plain and obvious that Canada cannot be a "manufacturer" under the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.B.C. 2000, c. 30 ("*Costs Recovery Act*") - Is it plain and obvious that the *Costs Recovery Act* does not modify an action in tort such that Canada is bound by virtue of the *Crown Liability and Proceeding Act*, R.S.C. 1985, c. C-50 - Is it plain and obvious that the *Negligence Act*, R.S.B.C. 1996, c. 333 cannot apply to the *Costs Recovery Act* - Should speculative policy considerations negate a *prima facie* duty of care in circumstances where it is pleaded that Canada was not acting as a regulator and the pleadings do not allege inaction by Canada - Is it plain and obvious that policy considerations negate Canada's *prima facie* duty of care to the Respondents for negligent design - Is it plain and obvious that policy considerations negate Canada's *prima facie* duty of care to the Respondents for failure to warn - Is it plain and obvious that the province's election not to sue Canada forecloses a claim of contribution or indemnity by the Respondents against Canada, whose identical breach of duty also caused or contributed to the health care costs incurred to treat tobacco consumers - Is it plain and obvious that "policy considerations" - which must be more than speculative - do make it plain and obvious that Canada can owe no duty of care with respect to the safety of the tobacco that Canada created, licensed and directed the use of - On a motion to strike, may a court ignore the unambiguous language of the definition of "manufacturer" in the *Costs Recovery Act*, which is broad enough to include Canada, based on isolated statements in Hansard and the court's belief that the statute's language is undesirable from a policy perspective - Given the allegations in the third party notices, is it plain and obvious that Canada cannot be liable under the *Negligence Act* for contribution to the Respondents - Given the allegations in the third party notices, and in particular Canada's extensive direction of and involvement with the Canadian tobacco industry, is it plain and obvious that Canada would not be obliged to indemnify the Respondents for their liability to B.C. resulting from that direction and involvement, pursuant to the principle of equitable indemnity.

The *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.B.C. 2000, c. 30 (the "*Costs Recovery Act*") authorizes the government of British Columbia (the "B.C. Government") to bring an action against manufacturers of tobacco products for the recovery of the costs incurred in the treatment and care of individuals with diseases contracted through exposure to tobacco products. The B.C. Government commenced an action against various tobacco manufacturers (the "Respondents"). Many of the Respondents commenced third party proceedings against the Applicant, seeking contribution and indemnity. The Applicant applied to strike out the third party notices as disclosing no reasonable cause of action.

April 10, 2008
Supreme Court of British Columbia
(Wedge J.)
Neutral citation: 2008 BCSC 419

Application to strike third party notices as disclosing no
reasonable cause of action, granted

December 8, 2009
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Hall(dissenting), Saunders, Lowry(dissenting),
Tysoe and Smith JJ.A.)
Neutral citation: 2009 BCCA 540

Appeal allowed in part

February 8, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

March 10, 2010
Supreme Court of Canada

Applications for conditional leave to cross-appeal filed by
Respondents

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Mises en cause - Radiation d'avis de mise en cause - Droit de la Couronne - Responsabilité de l'État - Immunité de la Couronne - Législation - Interprétation - Responsabilité délictuelle - Obligation de diligence - Négligence - Des considérations de principe devraient-elles annihiler une obligation *prima facie* de diligence lorsque des dommages-intérêts pour perte financière relationnelle d'un montant indéterminé sont demandés? - Quel critère convient-il d'appliquer pour déterminer la proximité nécessaire entre les autorités de réglementation et les administrés pour répondre au critère des arrêts *Anns v. Merton London Borough Council*, [1978] A.C. 728 (H.L.) et *Cooper c. Hobart*, [2001] 3 R.C.S. 537? - Le préjudice qui résulte d'une cause d'action autonome, sans précédent, novatrice et qui n'est pas fondée sur la responsabilité délictuelle mais sur la loi peut-il être prévisible? - Y a-t-il lieu de considérer des questions complexes et contentieuses d'interprétation des lois sur une requête en radiation d'un acte de procédure? - Est-il manifeste que le Canada ne saurait être un fabricant (« *manufacturer* ») en vertu de la *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.B.C. 2000, ch. 30 (« *Costs Recovery Act* »)? - Est-il manifeste que la *Costs Recovery Act* ne saurait avoir pour effet de modifier une action en responsabilité délictuelle de manière à ce que le Canada soit lié en vertu de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*, L.R.C. 1985, ch. C-50? - Est-il manifeste que la *Negligence Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 333 ne saurait s'appliquer à la *Costs Recovery Act*? - Des considérations de principe conjecturales font-elles disparaître l'obligation *prima facie* de diligence dans une situation où il est plaidé que le Canada n'agissait pas comme autorité de réglementation et où aucune inaction du Canada n'est alléguée dans les actes de procédure? - Est-il manifeste que des considérations de principe annihilent l'obligation *prima facie* de diligence du Canada envers les intimées pour vice de conception? - Est-il manifeste que des considérations de principe annihilent l'obligation *prima facie* de diligence du Canada envers les intimées pour omission de signaler le risque? - Est-il manifeste que le choix de la province de ne pas poursuivre le Canada rend irrecevable une demande de contribution ou d'indemnité par les intimées contre le Canada, dont le manquement identique à l'obligation a également entraîné les frais de soins de santé engagés pour traiter les consommateurs de tabac ou contribué à ces frais? - Est-il manifeste que des « considérations de principe » - qui doivent être plus que conjecturales - font en sorte qu'il est manifeste que le Canada ne saurait avoir d'obligation de diligence à l'égard de l'innocuité du tabac que le Canada a créé, autorisé et prescrit? - Sur une requête en radiation, un tribunal peut-il faire abstraction du texte clair de la définition de « fabricant » (« *manufacturer* ») dans la *Costs Recovery Act*, qui est assez large pour comprendre le Canada, sur le fondement de déclarations isolées dans le journal des débats de la législature et l'opinion du tribunal comme quoi le texte de la loi est indésirable sur le plan de la politique générale? - Vu les allégations dans les avis de mise en cause, est-il manifeste que le Canada ne saurait être tenu responsable en vertu de la *Negligence Act* pour action en contribution contre les intimées? - Vu les allégations dans les avis de mise en cause, et en particulier les directives généralisées du Canada et de son implication dans le secteur canadien du tabac, est-il manifeste que le Canada ne serait pas obligé d'indemniser les intimées pour leur responsabilité envers la C.-B. résultant de ces directives et de cette implication, en vertu du principe de l'indemnisation équitable?

La *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.B.C. 2000, ch. 30 (la « *Costs Recovery Act* ») autorise le gouvernement de la Colombie-Britannique (le « gouvernement de la C.-B. ») à intenter une action contre les fabricants de produits du tabac pour le recouvrement des frais engagés dans le traitement et les soins des personnes qui ont contracté des maladies par l'exposition aux produits du tabac. Le gouvernement de la C.-B. a intenté une action contre divers

fabricants de tabac (les « intimées »). Plusieurs intimées ont introduit une instance de mise en cause contre la demanderesse, sollicitant une contribution et une indemnité. La demanderesse a demandé la radiation des avis de mise en cause au motif qu'ils ne révèlent aucune cause raisonnable d'action.

10 avril 2008 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Wedge) Référence neutre: 2008 BCSC 419	Demande de radiation des avis de mise en cause au motif qu'ils ne révèlent aucune cause raisonnable d'action, accueillie
8 décembre 2009 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver) (Juges Hall (dissident), Saunders, Lowry (dissident), Tysoe et Smith) Référence neutre: 2009 BCCA 540	Appel accueilli en partie
8 février 2010 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel, déposée
10 mars 2010 Cour suprême du Canada	Demandes d'autorisation conditionnelle d'appel incident déposées par les intimées

33594 **Gilles Doré c. Pierre Bernard, ès qualités de syndic adjoint du Barreau du Québec, Tribunal des professions et Procureur général du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-018836-080, 2010 QCCA 24, daté du 13 janvier 2010, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-018836-080, 2010 QCCA 24, dated January 13, 2010, is granted with costs in the cause.

CASE SUMMARY

Charter – Law of professions – Freedom of expression – Lawyers – Discipline – Private letter sent to judge – Whether limit on Applicant's freedom of expression justified in free and democratic society within meaning of section 1 of *Canadian Charter* – Whether broader limits on freedom of expression of Quebec lawyers than on that of Ontario lawyers justified – Whether lawyers are subject to their code of ethics in all respects and at all times – Whether Court of Appeal erred in inferring that Applicant should have known his letter would not remain private – Section 2.03 of *Code of ethics of advocates* – Sections 59.2 and 152 of *Professional Code*.

Gilles Doré was found guilty of having committed acts derogatory to the honour and dignity of the Barreau by sending a judge a letter whose content lacked objectivity, moderation and dignity. The letter was sent in response to a decision Justice Jean-Guy Boilard had just rendered in a case in which Mr. Doré had acted as counsel. After finding Mr. Doré guilty, the Barreau du Québec's committee on discipline struck him off the roll for 21 days. The Professions Tribunal dismissed his appeal from the committee's two decisions. The Superior Court then dismissed Mr. Doré's motion for judicial review of the judgment of the Professions Tribunal. The Court of Appeal dismissed Mr. Doré's appeal.

January 18, 2006 Committee on Discipline of the Barreau du Québec (Members Blais, Saint-Aubin and Danis)	Applicant found guilty of violating s. 2.03 of <i>Code of ethics of advocates</i> and ss. 59.2 and 152 of <i>Professional Code</i>
--	--

July 24, 2006 Committee on Discipline of the Barreau du Québec (Members Blais, Saint-Aubin and Danis)	Applicant struck off roll for 21 days
November 30, 2007 Professions Tribunal (Judges Lavergne, Paquet and Bouchard)	Appeal dismissed
June 12, 2008 Quebec Superior Court (Dézziel J.)	Motion for judicial review dismissed
January 13, 2010 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Rochon, Dufresne and Léger JJ.A.)	Appeal dismissed
March 11, 2010 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte – Droit des professions – Liberté d’expression – Avocats – Discipline – Lettre privée envoyée à un juge – La limite imposée à la liberté d’expression du demandeur est-elle justifiée dans une société libre et démocratique au sens de l’article premier de la *Charte canadienne* – Est-il justifié de restreindre davantage la liberté d’expression des avocats du Québec que celle des avocats de l’Ontario? – Un avocat est-il soumis à son Code de déontologie à tous égards et en tout temps? – La Cour d’appel a-t-elle erré en inférant que le demandeur devait savoir que sa lettre ne resterait pas privée? – Article 2.03 du *Code de déontologie des avocats* – Article 59.2 et 152 du *Code des professions*.

Gilles Doré a été déclaré coupable d'avoir commis des actes dérogatoires à l'honneur et à la dignité du Barreau en faisant parvenir, à un juge, une lettre dont la teneur manquait d'objectivité, de modération et de dignité. En effet, la lettre a été acheminée suite à une décision que venait de rendre le juge Jean-Guy Boilard dans un dossier où M. Doré était impliqué à titre de procureur. Après avoir reconnu la culpabilité de M. Doré, le Comité de discipline du Barreau du Québec l'a radié pour 21 jours. Le Tribunal des professions a rejeté l'appel formé à l'encontre des deux décisions du Comité. À son tour, la Cour supérieure a rejeté la requête en révision judiciaire de M. Doré à l'encontre du jugement du Tribunal des professions. La Cour d’appel a rejeté le pourvoi de M. Doré.

Le 18 janvier 2006 Comité de discipline du Barreau du Québec (M ^{es} Blais, Saint-Aubin et Danis)	Demandeur reconnu coupable d’avoir contrevenu à l’art. 2.03 du <i>Code de déontologie des avocats</i> et aux art. 59.2 et 152 du <i>Code des professions</i> .
Le 24 juillet 2006 Comité de discipline du Barreau du Québec (M ^{es} Blais, Saint-Aubin et Danis)	Demandeur se voit imposer une radiation de 21 jours
Le 30 novembre 2007 Tribunal des professions (Les juges Lavergne, Paquet et Bouchard)	Appel rejeté
Le 12 juin 2008 Cour supérieure du Québec (Le juge Dézziel)	Requête en révision judiciaire rejetée

Le 13 janvier 2010
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Rochon, Dufresne et Léger)

Appel rejeté

Le 11 mars 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33602 **David Pearlman v. Insurance Corporation of British Columbia and Kelly Winn** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA037135, 2010 BCCA 49, dated January 28, 2010, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA037135, 2010 BCCA 49, daté du 28 janvier 2010, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Procedural law - Courts - Indigent status - Security for costs on appeal - Torts - Negligence - Insurance - Loss and damages claimed for alleged wrongful procurement of medical report - Whether claim for indigent status should have been granted and whether the order for security for costs should have been set aside - Whether two appeal justices had jurisdiction to sit in appeal of their previous rulings on appellant's being indigent - Whether court erred in failing to abide by the principle of *stare decisis* - Whether trial judge's reasons perverse and usurped jury's functions - Whether transcripts, medical reports, findings in other cases clearly indicate appellant was injured in the accident in question - Whether Smith J. was biased.

The applicant Mr. Pearlman is an unrepresented litigant. He was involved in a car accident which, he alleged, resulted in his suffering dental injuries requiring extensive and costly restorative work. He brought an action against the respondent ICBC and an adjuster, Ms. Winn, alleging that the wrongful procurement of a medical report had resulted in two related actions being dismissed. He alleged that the report had been obtained after he had withdrawn his consent to its release. The trial judge did not put the issues to the jury but rather dismissed it on a no-evidence motion by ICBC. Mr. Pearlman intended to appeal. A justice of the Court of Appeal, however, dismissed his application for indigent status, notwithstanding his financial circumstances which supported a finding of indigency, because there was no possibility of success of his proposed appeal. That justice also granted an application brought by the respondents ICBC and Ms. Winn that Mr. Pearlman post a \$5000 security deposit for costs. The Court of Appeal dismissed the applicant Mr. Pearlman's application to vary the order.

April 24, 2009
Supreme Court of British Columbia
(Smith J.)
Neutral citation: N/A

Action dismissed.

July 3, 2009
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Kirkpatrick J.A.)
Neutral citation: N/A

Application for indigent status dismissed; application for posting of security for costs allowed and appeal stayed pending posting of security

January 28, 2010
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Hall, Chiasson and Garson JJ.A.)
Neutral citation: 2010 BCCA 49

Application to discharge or vary decision of chambers
judge dismissed

March 16, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit procédural - Tribunaux - Plaideur impécunieux - Cautionnement pour frais en appel - Responsabilité délictuelle - Négligence - Assurance - Perte et demande en dommages-intérêts pour présumée communication fautive d'un rapport médical - La demande en vue de faire reconnaître son état impécunieux aurait-elle dû être accueillie et l'ordonnance de cautionnement pour frais aurait-elle dû être rejetée? - Les deux juges de la Cour d'appel avaient-ils compétence pour siéger en appel de leurs jugements précédents sur la question de savoir si l'appelant était impécunieux? - La cour a-t-elle eu tort de ne pas respecter le principe de *stare decisis*? - Les motifs du juge de première instance étaient-ils abusifs et ont-ils eu pour effet d'usurper les fonctions du jury? - Les transcriptions, rapports médicaux et conclusions d'autres instances indiquent-ils clairement que l'appelant a été blessé dans l'accident en question? - Le juge Smith avait-il un parti-pris?

Le demandeur, M. Pearlman, n'est pas représenté par un avocat. Il été impliqué dans un accident de la route à la suite duquel il aurait subi des blessures aux dents qui l'auraient obligé à subir d'importants et coûteux traitements de restauration. Il a intenté une action contre l'intimée ICBC et une experte en sinistres, Mme Winn, alléguant que la communication fautive d'un rapport médical avait donné lieu au rejet de deux actions connexes. Il a allégué que le rapport avait été obtenu après qu'il a retiré son consentement à sa communication. Le juge de première instance n'a pas présenté les questions au jury, mais les a plutôt rejetées à la suite d'une requête pour absence de preuve d'ICBC. Monsieur Pearlman avait l'intention d'en appeler. Toutefois, un juge de la Cour d'appel a rejeté sa demande en vue de faire reconnaître son état impécunieux, même si sa situation financière permettait de conclure en ce sens, parce que son appel projeté n'avait aucune chance de succès. Ce juge a également accueilli une demande intentée par les intimés ICBC et Mme Winn pour que M. Pearlman dépose un cautionnement pour frais de 5000 \$. La Cour d'appel a rejeté la demande de M. Pearlman en vue de modifier l'ordonnance.

24 avril 2009
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Smith)
Référence neutre : s.o.

Action rejetée.

3 juillet 2009
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juge Kirkpatrick)
Référence neutre : s.o.

Demande en vue de reconnaître l'état impécunieux, rejetée;
demande de cautionnement pour frais, accueillie et appel
suspendu jusqu'au dépôt du cautionnement

28 janvier 2010
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Hall, Chiasson et Garson)
Référence neutre : 2010 BCCA 49

Demande d'annulation ou de modification de la décision
du juge en chambre, rejetée

16 mars 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

33543 **Bernard Gerardus Maria Berendsen, Maria Berdina Helena Berendsen, Yvonne Berendsen, Mary Berendsen and Wilbert Berendsen v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario** (Ont.)
(Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C48391, 2009 ONCA 845, dated December 1, 2009, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C48391, 2009 ONCA 845, daté du 1er décembre 2009, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

Torts – Historical environmental damage – Responsibilities of public authority – Foreseeability of harm – Adequacy of investigation – Adequacy of remediation – What is the proper test for determining foreseeability of harm in the context of the standard of care owed in negligence cases involving historic environmental contamination – Under what circumstances should a public authority be held liable in negligence for site-specific investigations and/or remediation activities carried out by agents and servants of the public authority – Is it appropriate for an appellate court to overturn a trial judge's findings of fact, or mixed fact and law, in the absence of palpable and overriding errors by the trial judge?

In the mid-1960s, the Ontario Ministry of Transportation buried asphalt and concrete waste from a highway reconstruction project in an unlined pit on a nearby dairy farm with the owner's consent. The Berendsens, experienced dairy farmers, purchased the farm in 1981. Shortly thereafter, their cows began to suffer serious health problems, to have a high cull rate, and to produce an unusually low quantity of milk. The immediate cause of the problems was the cows' unwillingness to drink enough water, but the Berendsens claimed that the waste was the root cause. They alleged that chemicals in the waste had migrated to their well, contaminating the water and making it unpalatable for the cows. Testing showed that the chemicals in the water from the well did not exceed the Ontario Drinking Water Objectives, which set the levels allowed for human consumption. A new well 400 feet from the burial site was also rejected by the herd. When the Berendsens complained to the Ontario government, it arranged for an alternate water source. The herd's water intake, milk production increased, and overall health improved. Meanwhile, the Ministry of the Environment did some water quality testing of the water in the wells, the barn troughs and the ditch, from which it concluded that the water met the Ontario Drinking Water Objectives and that it was not responsible for the problems. It stopped providing alternate water. The Berendsens sued Ontario in negligence for depositing the waste and then failing to remove the contamination. The trial judge allowed the action and awarded damages of \$1,732,400 plus pre-judgment interest and costs. The Court of Appeal allowed the appeal, set aside the trial judgment and dismissed the action.

January 18, 2008
Ontario Superior Court of Justice
(Seppi J.)
Citation: 2008 CanLII 1416

Action allowed; Berendsens awarded damages of \$1,732,400 plus pre-judgment interest and costs

December 1, 2009
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Juriensz and Epstein JJ.)
Neutral citation: 2009 ONCA 845

Appeal allowed, trial judgment set aside, action dismissed

January 29, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle – Dommage environnemental de longue date – Responsabilités de l'autorité publique – Prévisibilité du préjudice – Caractère adéquat de l'enquête – Caractère adéquat des mesures de réparation – Quel critère faut-il appliquer pour déterminer la prévisibilité du préjudice, compte tenu de la norme de diligence pertinente, dans les actions en négligence portant sur une contamination environnementale de longue date? – Dans quelles circonstances l'autorité publique devrait-elle être tenue responsable d'avoir fait preuve de négligence lors des enquêtes menées sur place ou des mesures de réparation prises par ses mandataires et ses employés? – Convient-il qu'une cour d'appel infirme les conclusions de fait du juge du procès, ou ses conclusions mixtes de fait et de droit, lorsque le juge du procès n'a pas commis d'erreur manifeste et dominante?

Au milieu des années 60, le ministère des Transports de l'Ontario a enterré les résidus d'asphalte et de béton d'un projet de réfection routière dans une fosse sans revêtement creusée sur le terrain d'une ferme laitière située près du chantier avec le consentement du propriétaire. Les Berendsen, des producteurs laitiers d'expérience, ont acheté la ferme en 1981. Peu après, des problèmes de santé graves sont apparus dans le troupeau, un grand nombre de bêtes ont dû être abattues et la production laitière a considérablement chuté. La quantité insuffisante d'eau ingérée par les vaches constituait la cause immédiate des problèmes, mais, selon les Berendsen, la cause profonde avait trait aux résidus. Ils prétendaient que les produits chimiques contenus dans les résidus avaient contaminé l'eau de leur puits et en avaient altéré le goût pour les vaches. Les résultats d'analyses ont révélé que les produits chimiques présents dans l'eau du puits n'excédaient pas la limite permise par les Ontario Drinking Water Objectives, qui déterminent la proportion propre à la consommation humaine. Le troupeau a également dédaigné l'eau provenant d'un nouveau puits creusé à 400 pieds de la fosse. Lorsque les Berendsen ont porté plainte auprès du gouvernement de l'Ontario, ce dernier a pris des mesures pour leur assurer une autre source d'eau. La consommation d'eau par le troupeau a augmenté, de même que sa production laitière, et sa santé générale s'est améliorée. Pendant ce temps, le ministère de l'Environnement a fait analyser l'eau des puits, des abreuvoirs dans l'étable et du fossé et est arrivé à la conclusion que l'eau respectait les Ontario Drinking Water Objectives et n'était donc pas la cause des problèmes. Il a cessé de fournir une autre source d'eau. Les Berendsen ont intenté une action en négligence contre la province pour l'enfouissement des résidus et le défaut d'enlever la contamination ainsi causée. Le juge du procès a accueilli l'action et a accordé des dommages-intérêts de 1 732 400 \$, plus les intérêts avant jugement et les dépens. La cour d'appel a accueilli l'appel, annulé le jugement de première instance et rejeté l'action.

18 janvier 2008
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juge Seppi)
Référence : 2008 CanLII 1416

Action accueillie; dommages-intérêts de 1 732 400 \$, plus les intérêts avant jugement et les dépens, accordés aux Berendsen

1^{er} décembre 2009
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Laskin, Juriensz et Epstein)
Référence neutre : 2009 ONCA 845

Appel accueilli, jugement de première instance annulé et action rejetée.

29 janvier 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33551 **Her Majesty the Queen in Right of Alberta v. Elder Advocates of Alberta Society and James O. Darwish, Personal Representative of the Estate of Johanna H. Darwish, deceased** (Alta.) (Civil)
(By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Numbers 0803-0272-AC and 0803-0280-AC, 2009 ABCA 403, dated December 4, 2009, is granted with costs in the cause.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéros 0803-0272-AC et 0803-0280-AC, 2009 ABCA 403, daté du 4 décembre 2009, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Class actions -Fiduciary duty - Crown - To what extent does the *sui generis* fiduciary duty found in *Guerin v. The Queen*, [1984] 2 S.C.R. 335, apply outside of the aboriginal context - What is the proper test for determining whether the Crown owes a fiduciary duty in the non-aboriginal context - In what circumstances can a private duty of care alleged against the Crown exist without a statutory source?

A directive from the provincial Health Minister dated August 1991 indicted that the operators of long-term care facilities were to charge and collect the maximum accommodation charge permitted by s. 3(1) of the *Nursing Homes Operation Regulation*.

The representative plaintiffs sought to certify class proceedings under the *Class Proceedings Act*, contending that the Crown and nine Regional Health Authorities do not ensure that the monies paid by the residents of long-term care facilities for the "accommodation charge" is used solely for accommodation and meals. As such, they claimed that long-term care facility residents had been overcharged. They further argue that it is not efficient for the residents of the long-term care facilities to bring separate lawsuits and that enormous time and resources would be saved if the claims were brought together.

The certification judge struck out causes of action for, *inter alia*, breach of fiduciary duty, but concluded that the action could proceed on several other causes of action. She certified 60 common questions, determined that the class proceeding is the preferable procedure for the fair and efficient resolution of the common issues, and approved of the chosen representative plaintiffs. The Court of Appeal dismissed an appeal but allowed the representative plaintiffs' cross-appeal in part, reinstating the allegation that the applicant had breached its fiduciary duty.

August 14, 2008
Court of Queen's Bench of Alberta
(Greckol J.)
Neutral citation: 2008 ABQB 490

Application for certifications allowed

December 4, 2009
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Conrad, Berger, and Rowbotham JJ.A.)
Neutral citation: 2009 ABCA 403

Appeal dismissed; cross-appeal allowed

February 3, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal

February 5, 2010
Supreme Court of Canada

Motion to extend time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Recours collectifs - Obligation fiduciaire - Couronne - Dans quelle mesure l'obligation fiduciaire *sui generis* reconnu dans l'arrêt *Guerin c. La Reine*, [1984] 2 R.C.S. 335, s'applique-t-elle dans le contexte non autochtone? - Quel critère permet de savoir si la Couronne a une obligation fiduciaire dans un contexte non autochtone? - Dans quelles situations une obligation privée de diligence alléguée contre la Couronne existe-t-elle sans fondement législatif?

En vertu d'une directive du ministre provincial de la Santé en date d'août 1991, les exploitants d'établissements de soins de longue durée devaient facturer et percevoir les frais d'hébergement maximaux autorisés par le par. 3(1) du *Nursing Homes Operation Regulation*.

Les représentants des demandeurs en première instance ont demandé l'autorisation d'intenter un recours collectif en vertu de la *Class Proceedings Act*, alléguant que la Couronne et neuf autorités régionales de la santé ne veillent pas à ce que les sommes d'argent payées par les pensionnaires des établissements de soins de longue durée au titre des « frais d'hébergement » soient utilisées exclusivement pour l'hébergement et les repas. De ce fait, prétendent-ils, ils auraient été facturés en trop. Ils plaident en outre qu'il n'est pas pratique pour les pensionnaires des établissements de soins de longue durée d'intenter des poursuites distinctes et qu'il y aurait moyen de réaliser d'énormes économies de temps et de ressources si les demandes étaient réunies.

La juge chargée d'autoriser le recours collectif a radié certaines causes d'action, notamment en ce qui a trait à la violation d'une obligation fiduciaire, mais a conclu que le recours pourrait procéder relativement à plusieurs autres causes d'action. Elle a certifié 60 questions communes, a jugé que le recours collectif était la procédure de choix pour le règlement juste et efficace des questions communes et a approuvé les représentants des demandeurs en première instance. La Cour d'appel a rejeté l'appel, mais a accueilli en partie l'appel incident des représentants des demandeurs en première instance, réintégrant l'allégation selon laquelle la demanderesse avait violé son obligation fiduciaire.

14 août 2008
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Greckol)
Référence neutre : 2008 ABQB 490

Demande de certifications, accueillie

4 décembre 2009
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juges Conrad, Berger et Rowbotham)
Référence neutre : 2009 ABCA 403

Appel rejeté; appel incident accueilli

3 février 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel

5 février 2010
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai, déposée

33554 **Jean-Marc Richard c. Time Inc. et Time Consumer Marketing Inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-017967-076, 2009 QCCA 2378, daté du 10 décembre 2009, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-017967-076, 2009 QCCA 2378, dated December 10, 2009, is granted with costs in the cause.

CASE SUMMARY

Consumer protection – Advertising – Misleading advertising – Sweepstake – Applicable test for determining whether representations false or misleading within meaning of *Consumer Protection Act*, R.S.Q., c. P-40.1 – Whether documents at issue contained false or misleading representations – If so, what was appropriate quantum of damages?

In 1999, Mr. Richard received an envelope sent by the Respondents that contained documents in English, one of which was entitled “Official Sweepstake Notification”. After reading the documents, Mr. Richard concluded that he had won US\$833,337. He filled out the reply coupon and subscribed to Time magazine. Since he did not receive his prize, he contacted Time and found out that he would not be receiving a cheque because he did not have the winning number. He also learned that the person who had signed the documents as the sweepstake manager did not exist. Time explained to him that the documents were merely an invitation to participate in the sweepstake and that he could win only if he had received the “Grand Prize Winning Entry” (which was not the case) and had returned it in time. Mr. Richard therefore brought an action in damages against the Respondents alleging breach of contractual obligations and violations of the *Consumer Protection Act*.

The trial judge dismissed the portion of the action based on contractual liability, finding that it was impossible to conclude from a literal reading of the document at issue that it contained an unconditional offer to pay US\$833,337. However, she held that the document contained several false representations within the meaning of the *Consumer Protection Act* and had been written with the intent to mislead readers. In her opinion, the general impression that an average consumer would have from the document was that the recipient had won a large prize, which was not necessarily the case. She therefore ordered the Respondents to pay Mr. Richard \$1,000 in moral damages and \$100,000 in exemplary damages. The Court of Appeal reversed the decision, finding that the document contained no false or misleading representations. In its opinion, an average consumer reading the document at issue would have understood that it was merely an [TRANSLATION] “advertising game” (para. 43).

July 16, 2007
Quebec Superior Court
(Cohen J.)
2007 QCCS 3390

Action in damages allowed in part

December 10, 2009
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Chamberland, Morin and Rochon JJ.A.)
2009 QCCA 2378

Appeal allowed; action in damages dismissed; incidental appeal dismissed

February 8, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Protection du consommateur – Publicité – Publicité trompeuse – Sweepstake – Quel est le critère applicable pour déterminer si des déclarations sont fausses ou trompeuses au sens de la *Loi sur la protection du consommateur*, L.R.Q., ch. P-40.1? – Les documents en litige contenaient-ils des déclarations fausses ou trompeuses? – Dans l’affirmative, quel aurait dû être le quantum des dommages-intérêts?

En 1999, M. Richard reçoit une enveloppe envoyée par les intimées contenant des documents rédigés en anglais dont l’un est intitulé « Official Sweepstake Notification ». À la lecture des documents, M. Richard conclut qu’il a gagné une somme de 833 337 \$US. Il remplit le coupon-réponse et s’abonne à la revue Time. N’ayant pas reçu son prix, M. Richard contacte

Time et apprend qu'il ne recevra pas de chèque puisqu'il ne détenait pas le numéro gagnant. Il apprend aussi que la personne ayant signé les documents à titre de directrice du sweepstake n'existe pas. Time lui explique que les documents ne constituaient qu'une invitation à participer au sweepstake et que, pour gagner, il devait avoir reçu le « Grand Prize Winning Entry » (ce qui n'était pas le cas) et l'avoir retourné à temps. Monsieur Richard intente alors une action en dommages-intérêts contre les intimées. Il allègue des violations d'obligations contractuelles ainsi que des contraventions à la *Loi sur la protection du consommateur*.

La juge de première instance rejette la portion du recours fondée sur la responsabilité contractuelle. Elle estime que selon une lecture littérale du texte en litige, il est impossible de conclure qu'il s'agissait d'une offre inconditionnelle de payer 833 337 \$US. Elle juge toutefois que le texte contenait plusieurs fausses représentations au sens de la *Loi sur la protection du consommateur* et qu'il était rédigé dans le but de tromper le lecteur. Selon elle, l'impression générale qui se dégage du texte, selon la perspective du consommateur moyen, est que le destinataire a gagné un prix important, alors que tel n'est pas nécessairement le cas en réalité. Elle condamne en conséquence les intimées à payer à M. Richard 1 000 \$ à titre de dommages moraux et 100 000 \$ à titre de dommages-intérêts exemplaires. La Cour d'appel renverse la décision. Elle juge que le texte ne comporte pas de déclarations fausses ou trompeuses. Selon elle, le consommateur moyen qui aurait lu le texte en litige aurait compris qu'il ne s'agissait que d'un « jeu à saveur publicitaire » (par. 43).

Le 16 juillet 2007
Cour supérieure du Québec
(La juge Cohen)
2007 QCCS 3390

Action en dommages-intérêts accueillie en partie

Le 10 décembre 2009
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Chamberland, Morin et Rochon)
2009 QCCA 2378

Appel accueilli; action en dommages-intérêts rejetée; appel incident rejeté

Le 8 février 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33584

Bert Andrews, Winston Andrews, Dwight Attwood, Jerry Best, Glenn Burton, Perry Burton, David Cassell, Ronald Goodyear, Lloyd Hart, Lionel House, Barry Humphries, Edgar Hunt, George W. Jacobs, Dwight Moulant, Glenn Penney, James Pond, Walter Rogers, Rodney Rowe., Stephen Rowe, Wally Shiner, Ivan Small, Robert Small, Harold Stagg, Alphonsus Tulk, Carl Vincent and Harold Waterman v. Attorney General of Canada (N.L.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Charron JJ.

The motions for leave to intervene are dismissed with costs. The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Number 08/68, 2009 NLCA 70, dated December 30, 2009, is dismissed with costs.

Les requêtes pour permission d'intervenir sont rejetées avec dépens. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel, numéro 08/68, 2009 NLCA 70, daté du 30 décembre 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Pleadings - Motion to strike statement of claim - Applicants commencing action against Respondent Crown alleging breach of contract between Applicants and Minister of Fisheries and Oceans - Respondent applying to strike out statement of claim on basis that it did not disclose a reasonable cause of action - Whether principle of *Pacific National Investments Ltd. v. Victoria (City)*, [2000] 2 S.C.R. 919, relating to exercise of legislative powers by municipality

applies generally to Ministers of federal Crown exercising authority under federal legislation - Whether that issue of law can be decided on an application to strike a statement of claim as disclosing no reasonable cause of action.

The Applicants commenced an action against the Respondent Crown alleging breach of a contract, said to have arisen as a result of an arrangement agreed upon between the Applicants and the Minister of Fisheries and Oceans and, in the alternative, negligence on the part of the Minister by reason of his having entered into the arrangement with the Applicants without the necessary authority to do so. The statement of claim alleges that all of the elements of a contract were present. The Minister was interested in reallocating some of the expected increase in crab stocks to other inshore fishermen to lessen the impact of the then current crisis in the fishery. The Applicants agreed to forgo what they felt was their entitlement to increases in their share of the quota proportionate to the increase in the overall Total Allowable Catch (TAC). The consideration on the part of the Applicants was their agreement to the resulting reallocation, in exchange for the promise of the Minister that their quota would not fall below the specified minimum.

The Respondent applied to strike out the statement of claim on the basis that it does not disclose a reasonable cause of action.

September 5, 2008 Supreme Court of Newfoundland and Labrador, Trial Division (Faour J.) Neutral citation: 2008 NLTD 145	Application to strike statement of claim allowed
---	--

December 30, 2009 Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal (Wells (dissenting), Welsh and Barry JJ.A.) Neutral citation: 2009 NLCA 70	Appeal dismissed
---	------------------

February 24, 2010 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
--	---------------------------------------

March 25, 2010 Supreme Court of Canada	Motion for leave to intervene filed
---	-------------------------------------

March 26, 2010 Supreme Court of Canada	Motion for leave to intervene filed
---	-------------------------------------

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Actes de procédure - Requête en radiation de la déclaration - Les demandeurs ont intenté une action contre l'État intimé, alléguant la violation d'un contrat conclu entre les demandeurs et le ministre des Pêches et des Océans - L'intimé a demandé la radiation de la demande au motif que celle-ci ne révélait aucune cause raisonnable d'action - Le principe énoncé dans l'arrêt *Pacific National Investments Ltd. c. Victoria (Ville)*, [2000] 2 R.C.S. 919, relativement à l'exercice de pouvoirs de réglementation par la municipalité s'applique-t-il généralement aux ministres de l'État fédéral qui exercent un pouvoir en vertu de la loi fédérale? - Cette question de droit peut-elle être tranchée sur une demande de radiation d'une déclaration au motif qu'elle ne révèle aucune cause raisonnable d'action?

Les demandeurs ont intenté une action contre l'État intimé, alléguant la violation d'un contrat qui, affirment-ils, aurait découlé d'une entente intervenue entre les demandeurs et le ministre des Pêches et des Océans et, à titre subsidiaire, la négligence du ministre du fait qu'il aurait conclu cette entente avec les demandeurs alors qu'il n'avait pas le pouvoir de le faire. La déclaration renferme une allégation comme quoi tous les éléments d'un contrat étaient présents. Le ministre était intéressé à attribuer de nouveau une partie de l'augmentation prévue des stocks de crabe à d'autres pêcheurs côtiers

pour réduire l'impact de la crise qui sévissait alors dans la pêche. Les demandeurs ont accepté de renoncer à ce qu'ils estimaient être leur droit à des augmentations de leur part du quota en proportion à l'augmentation du total autorisé des captures (TAC) global. En contrepartie de la promesse du ministre que leur quota ne serait pas inférieur à un minimum déterminé, les demandeurs ont accepté la nouvelle attribution qui en résulterait.

L'intimé a demandé la radiation de la déclaration au motif qu'elle ne révèle aucune cause raisonnable d'action.

5 septembre 2008
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador,
Section de première instance
(Juge Faour)
Référence neutre : 2008 NLTD 145

Demande de radiation de la déclaration, accueillie

30 décembre 2009
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador -
Cour d'appel
(Juges Wells (dissident), Welsh et Barry)
Référence neutre : 2009 NLCA 70

Appel rejeté

24 février 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

25 mars 2010
Cour suprême du Canada

Requête en autorisation d'intervenir

26 mars 2010
Cour suprême du Canada

Requête en autorisation d'intervenir

33565 **Les Vergers Leahy inc. c. Fédération de l'UPA de Saint-Jean-Valleyfield et Commission de protection du territoire agricole du Québec - ET ENTRE - Les Vergers Leahy inc. c. Commission de protection du territoire agricole du Québec et Fédération de l'UPA de Saint-Jean-Valleyfield**
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-018337-089, 2009 QCCA 2401, daté du 14 décembre 2009, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-018337-089, 2009 QCCA 2401, dated December 14, 2009, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Legislation - Interpretation - Administrative law - Separate statutes providing for general jurisdiction of quasi-judicial appeal tribunal and specific power of tribunal to interfere with administrative decision - Commission de protection du territoire agricole refusing to dezone portions of protected territory - Commission's decision appealed to Administrative Tribunal of Quebec - ATQ receiving evidence *de novo* and reversing decision - Whether statute or statutes granting jurisdiction authorized evidence *de novo* - *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q. c. C-12, s. 23 - *Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities*, R.S.Q. c. P-41.1, ss. 21.1, 21.4 - *Act respecting administrative justice*, R.S.Q. c. J-3, ss. 15, 34. (See also 33566)

Reasoned decisions made by the Commission de protection du territoire agricole were contested before the Administrative Tribunal of Quebec, which decided to hear expert evidence *de novo* and then reversed the Commission's decisions. Following an appeal confirming that approach, the Commission applied for judicial review.

December 10, 2007
Quebec Superior Court
(Blanchard J.)

On judicial review, decision of Administrative Tribunal of Quebec based on evidence *de novo* and decision of Court of Quebec affirming ATQ's decision set aside.

December 14, 2009
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Dalphond, Morissette and Côté JJ.A.)

Appeal dismissed.

February 12, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Législation - Interprétation - Droit administratif - Compétence générale d'un tribunal d'appel quasi judiciaire et pouvoir spécifique d'intervention de ce tribunal à l'encontre d'une décision administrative prévus par des lois distinctes - Commission de protection du territoire agricole refusant de dézoner des portions de territoire protégé - Appel de cette décision devant le Tribunal administratif du Québec - Preuve *de novo* reçue par le TAQ et décision renversée - La ou les lois attributives de juridiction autorisaient-elles la preuve *de novo*? - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. ch. C-12, art. 23 - *Loi sur la protection du territoire et des activités agricoles*, L.R.Q. ch. P-41.1, art. 21.1, 21.4 - *Loi sur la justice administrative*, L.R.Q. ch. J-3, art. 15, 34. (Voir aussi 33566)

Des décisions motivées de la Commission de protection du territoire agricole sont contestées devant le Tribunal administratif du Québec; celui-ci décide d'entendre une preuve d'expertise *de novo* puis renverse les décisions de la Commission. À l'issue d'un appel confirmant cette approche, la Commission demande un contrôle judiciaire.

Le 10 décembre 2007
Cour supérieure du Québec
(Le juge Blanchard)

Contrôle judiciaire exercé; décision du Tribunal administratif du Québec basée sur une preuve *de novo* annulée; décision de la Cour du Québec confirmant cette décision du TAQ cassée.

Le 14 décembre 2009
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Dalphond, Morissette et Côté)

Appel rejeté.

Le 12 février 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

33566 **Municipalité de Saint-Pie et Municipalité régionale de comté Les Maskoutains c. Commission de protection du territoire agricole du Québec et Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe - ET ENTRE - Municipalité de Saint-Pie et Municipalité régionale de comté Les Maskoutains c. Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe et Commission de protection du territoire agricole du Québec - et - Tribunal administratif du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-018339-085, 2009 QCCA 2397, daté du 14 décembre 2009, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-018339-085, 2009 QCCA 2397, dated December 14, 2009, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Legislation - Interpretation - Administrative law - Separate statutes providing for general jurisdiction of quasi-judicial appeal tribunal and specific power of tribunal to interfere with administrative decision - Commission de protection du territoire agricole refusing to dezone portions of protected territory - Commission's decision appealed to Administrative Tribunal of Quebec - ATQ receiving evidence *de novo* and reversing decision - Whether statute or statutes granting jurisdiction authorized evidence *de novo* - Charter of human rights and freedoms, R.S.Q. c. C-12, s. 23 - *Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities*, R.S.Q. c. P-41.1, ss. 21.1, 21.4 - *Act respecting administrative justice*, R.S.Q. c. J-3, ss. 15, 34. (See also 33565)

Reasoned decisions made by the Commission de protection du territoire agricole were contested before the Administrative Tribunal of Quebec, which decided to hear expert evidence *de novo* and then reversed the Commission's decisions. Following an appeal confirming that approach, the Commission applied for judicial review.

December 10, 2009
Quebec Superior Court
(Blanchard J.)

On judicial review, decision of Administrative Tribunal of Quebec based on evidence *de novo* and decision of Court of Quebec affirming ATQ's decision set aside.

December 14, 2009
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Dalphond, Morissette and Côté JJ.A.)

Appeal dismissed.

February 12, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Législation - Interprétation - Droit administratif - Compétence générale d'un tribunal d'appel quasi judiciaire et pouvoir spécifique d'intervention de ce tribunal à l'encontre d'une décision administrative prévus par des lois distinctes - Commission de protection du territoire agricole refusant de dézoner des portions de territoire protégé - Appel de cette décision devant le Tribunal administratif du Québec - Preuve *de novo* reçue par le TAQ et décision renversée - La ou les lois attributives de juridiction autorisaient-elles la preuve *de novo*? - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. ch. C-12, art. 23 - *Loi sur la protection du territoire et des activités agricoles*, L.R.Q. ch. P-41.1, art. 21.1, 21.4 - *Loi sur la justice administrative*, L.R.Q. ch. J-3, art. 15, 34. (Voir aussi 33565)

Des décisions motivées de la Commission de protection du territoire agricole sont contestées devant le Tribunal administratif du Québec; celui-ci décide d'entendre une preuve d'expertise *de novo* puis renverse les décisions de la Commission. À l'issue d'un appel confirmant cette approche, la Commission demande un contrôle judiciaire.

Le 10 décembre 2009
Cour supérieure du Québec
(Le juge Blanchard)

Contrôle judiciaire exercé; décision du Tribunal administratif du Québec basée sur une preuve *de novo* annulée; décision de la Cour du Québec confirmant cette décision du TAQ cassée.

Le 14 décembre 2009
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Dalphond, Morissette et Côté)

Appel rejeté.

Le 12 février 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

10.05.2010

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend the time to serve and file the applicant's reply to May 4, 2010 and to submit the reply pursuant to Rule 32(2) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique du demandeur jusqu'au 4 mai 2010 et en vue de déposer une réplique en vertu du paragraphe 32(2) des *Règles de la Cour suprême du Canada*

Jason Bettencourt

v. (32721)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

10.05.2010

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend the time to serve and file the respondent's response to April 20, 2010

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée jusqu'au 20 avril 2010

Nicholas Ebanks

v. (33603)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

10.05.2010

Before / Devant : DESCHAMPS J. / LA JUGE DESCHAMPS

Motions to file a reply factum on appeal

Requêtes en vue de déposer un mémoire en réplique concernant l'appel

Rio Tinto Alcan Inc. et al.

v. (33132)

Carrier Sekani Tribal Council (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATIONS by the appellant British Columbia Hydro and Power Authority and the appellant Rio Tinto Inc. for an order permitting the service and filing of a single reply factum not to exceed twelve (12) pages in length on or before May 14, 2010;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The appellant British Columbia Hydro and Power Authority and the appellant Rio Tinto Inc. are both permitted to serve and file each a single reply factum of no more than 12 pages on or before May 14, 2010.

The respondent Carrier Sekani Tribal Council is also permitted to serve and file a single reply factum of no more than 12 pages on or before May 14, 2010.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par l'appelante British Columbia Hydro and Power Authority et par l'appelante Rio Tinto Inc. en vue de signifier et de déposer chacune un seul mémoire en réplique d'au plus douze (12) pages au plus tard le 14 mai 2010;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

L'appelante British Columbia Hydro and Power Authority et l'appelante Rio Tinto Inc. pourront signifier et déposer chacune un seul mémoire en réplique d'au plus 12 pages au plus tard le 14 mai 2010.

L'intimé le Carrier Sekani Tribal Council pourra aussi signifier et déposer un seul mémoire en réplique d'au plus 12 pages au plus tard le 14 mai 2010.

10.05.2010

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

Order on interventions with respect to oral argument**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

RE : Assembly of Manitoba Chiefs;
 Nation huronne-wendat;
 Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee)/Administration régionale crie;
 Assemblée des Premières Nations;
 Chiefs of Ontario;
 Union of Nova Scotia Indians

IN / DANS : Alexandre Dubé

c. (33194)

Sa Majesté la Reine (C.F.)

- et entre -

Succession Rolland Bastien

c. (33196)

Sa Majesté la Reine (C.F.)

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE du 12 avril 2010 accordant l'autorisation d'intervenir à Assembly of Manitoba Chiefs, à la Nation huronne-wendat, au Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee)/Administration régionale crie, à l'Assemblée des Premières Nations, au Chiefs of Ontario et au Union of Nova Scotia Indians;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE ces intervenants auront chacun le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

FURTHER TO THE ORDER dated April 12, 2010, granting leave to intervene to the Assembly of Manitoba Chiefs, the Nation huronne-wendat, the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee)/Cree Regional Authority, the Assembly of First Nations, the Chiefs of Ontario and the Union of Nova Scotia Indians;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

11.05.2010

Before / Devant : DESCHAMPS J. / LA JUGE DESCHAMPS

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE : Attorney General of British Columbia;
 Attorney General of Canada;
 Attorney General of Ontario;
 Attorney General of Alberta;
 British Columbia Utilities Commission;
 Mikisew Cree First Nation;
 Moosomin First Nation;
 Nunavut Tunngavik Incorporated
 Nlaka'pamux Nation Tribal Council;
 Okanagan Nation Alliance and Upper Nicola Indian Band;
 Lakes Division of the Secwepemc Nation;
 Assembly of First Nations;
 Independent Power Producer Association of British Columbia;
 Standing Buffalo Dakota First Nation;
 First Nation Summit;
 Duncan's First Nation and Horse Lake First Nation;
 Enbridge Pipelines Inc.;
 TransCanada Keystone Pipeline GP Ltd.

IN / DANS : Rio Tinto Alcan Inc. et al.

v. (33132)

Carrier Sekani Tribal Council (B.C.)

FURTHER TO THE ORDERS dated April 12, 22 and 28, 2010, granting leave to intervene to the Attorney General of British Columbia, the Attorney General of Canada, the Attorney General of Ontario, the Attorney General of Alberta, the British Columbia Utilities Commission, the Mikisew Cree First Nation, the Moosomin First Nation, the Nunavut Tunngavik Incorporated, the Nlaka'pamux Nation Tribal Council, the Okanagan Nation Alliance and Upper Nicola Indian Band, the Lakes Division of the Secwepemc Nation, the Assembly of First Nations, the Independent Power Producer Association of British Columbia, the Standing Buffalo Dakota First Nation, the First Nation Summit, the Duncan's First Nation and Horse Lake First Nation, the Enbridge Pipelines Inc. and the TransCanada Keystone Pipeline GP Ltd.;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners, the Attorney General of British Columbia, the Attorney General of Canada, the Attorney General of Ontario, the Attorney General of Alberta, the Nunavut Tunngavik Incorporated, the Lakes Division of the Secwepemc Nation, the Assembly of First Nations, the Independent Power Producer Association of British Columbia, the First Nation Summit, the Duncan's First Nation and Horse Lake First Nation, are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

AND IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners, the British Columbia Utilities Commission, the Mikisew Cree First Nation, the Moosomin First Nation, the Nlaka'pamux Nation Tribal Council, the Okanagan Nation Alliance and Upper Nicola Indian Band, the Standing Buffalo Dakota First Nation, the Enbridge Pipelines Inc. and the TransCanada Keystone Pipeline GP Ltd. are not granted permission to present oral argument at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DES ORDONNANCES datées du 12, du 22 et du 28 avril 2010 accordant l'autorisation d'intervenir au procureur général de la Colombie-Britannique, au procureur général du Canada, au procureur général de l'Ontario, au procureur général de l'Alberta, à la British Columbia Utilities Commission, à la Première Nation crie Mikisew, à la Première Nation de Moosomin, à Nunavut Tunngavik Incorporated, au Nlaka'pamux Nation Tribal Council, à l'Okanagan Nation Alliance et à la Upper Nicola Indian Band, à la Lakes Division of the Secwepemc Nation, à l'Assemblée des Premières Nations, à l'Independent Power Producer Association of British Columbia, à la Standing Buffalo Dakota First Nation, au First Nation Summit, à la Duncan's First Nation et à la Horse Lake First Nation, à Enbridge Pipelines Inc. et à TransCanada Keystone Pipeline GP Ltd.;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE le procureur général de la Colombie-Britannique, le procureur général du Canada, le procureur général de l'Ontario, le procureur général de l'Alberta, Nunavut Tunngavik Incorporated, la Lakes Division of the Secwepemc Nation, l'Assemblée des Premières Nations, l'Independent Power Producer Association of British Columbia, le First Nation Summit, la Duncan's First Nation et la Horse Lake First Nation, intervenants, pourront chacun présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE la British Columbia Utilities Commission, la Première Nation crie Mikisew, la Première Nation de Moosomin, le Nlaka'pamux Nation Tribal Council, l'Okanagan Nation Alliance et la Upper Nicola Indian Band, la Standing Buffalo Dakota First Nation, Enbridge Pipelines Inc. et TransCanada Keystone Pipeline GP Ltd., intervenants, ne pourront pas présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel.

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

14.05.2010

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Dennis Robert White

v. (33464)

Her Majesty the Queen (B.C.) (Crim.) (As of Right)

Kathleen M. Bradley and Nikos Harris, for the appellant.

Wendy Rubin, Q.C., for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Trial - Charge to jury - Post-offence conduct - Application of s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge did not err in regard to the jury instructions concerning the "immediate flight" issue - Whether the Court of Appeal erred in applying the curative provision in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*.

Nature de la cause :

Droit criminel - Procès - Exposé au jury - Comportement postérieur à l'infraction - Application du sous-al. 686(1)(b)(iii) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46. La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le juge de première instance n'a pas commis d'erreur à l'égard des directives au jury concernant la question de la « fuite immédiate »? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'appliquer la disposition réparatrice du sous-al. 686(1) b)(iii) du *Code criminel*?

17.05.2010

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Michelle Rayal Levigne

v. (33450)

Her Majesty the Queen (Alta.) (Crim.) (As of Right)

F. Kirk MacDonald, for the appellant.

James C. Robb, Q.C., and Troy Couillard, for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Offences - Internet luring - Elements of offence - Defences - Due diligence.

Nature de la cause :

Droit criminel - Infractions - Leurre par internet - Éléments de l'infraction - Moyens de défense - Diligence raisonnable.

18.05.2010

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Peter Christopher Burke et al.

v. (32789)

**Governor and Company of Adventurers of England
Trading into Hudson's Bay et al.
(Ont.) (Civil) (By Leave)**

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Pensions - Pension surplus - Transfer of assets to new plan - Plan expenses - Successor employer establishing new pension plan for transferred employees - Appellant representative plaintiffs claiming entitlement to *pro rata* share of surplus in original plan on behalf of transferred employees and seeking declaration that original employer had improperly paid pension plan expenses from pension fund - Whether the Court of Appeal erred in law by holding that the departing members had no equitable interest in the surplus which had accumulated in the contributory defined benefit HBC Plan - Whether the Court of Appeal erred in law by holding that where a corporation divides trust funds in an ongoing pension plan between two beneficiary groups, to accommodate the sale of part of its business through the creation of a successor pension plan, there is no obligation to transfer any part of the surplus attributable to the departing beneficiaries to the new plan - Whether the Court of Appeal erred in law by holding that the failure of HBC to administer its HBC Plan in an even-handed manner in the division of trust funds between beneficiary groups was appropriate and that the requirement to act in an even-handed manner could be and was displaced, despite the absence of express provisions sanctioning differing beneficiary treatment in an ongoing plan - Whether the Court of Appeal erred in applying and extending the principles in *Kerry (Canada) Inc. v. D.C.A.*, 2007 ONCA 416, to the case at bar and by holding, as a result, that the trustee and administrative expenses in issue had been properly charged against the trust funds in the HBC Plan as a result of amendments purporting to permit such payments.

David C. Moore and Kenneth G. G. Jones, for the appellants.

J. Brett Ledger, Christopher P. Naudie and Craig T. Lockwood, for the respondents.

Nature de la cause :

Pensions - Surplus de pension - Transfert d'actif à un nouveau régime - Frais du régime - Un employeur successeur a établi un nouveau régime de pension pour les employés mutés - Les représentants appelants, demandeurs en première instance, revendiquent le droit à une part proportionnelle du surplus du régime initial pour le compte des employés mutés et demandent un jugement déclarant que le premier employeur a irrégulièrement payé des frais de régime du fonds de pension - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en statuant que les membres sortants n'avaient aucun intérêt en equity à l'égard du surplus qui s'était accumulé dans le régime de pension contributif à prestations déterminées de HBC? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en statuant que lorsqu'une société par actions partage les fonds en fiducie d'un régime de pension en cours entre deux groupes de bénéficiaires, pour tenir compte de la vente d'une partie de son entreprise par la création d'un nouveau régime de pension, il n'y a aucune obligation de transférer au nouveau régime une partie du surplus attribuable aux bénéficiaires sortants? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en statuant que le défaut de HBC d'administrer le régime de pension de HBC de façon équitable dans le partage des fonds en fiducie entre groupes bénéficiaires était convenable et que l'obligation d'agir de façon équitable pouvait être et était couvert malgré l'absence de dispositions expresses qui sanctionnent un traitement bénéficiaire différent dans un régime en cours? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'appliquer et d'élargir les principes de l'arrêt *Kerry (Canada) Inc. c. D.C.A.*, 2007 ONCA 416 en l'espèce et de statuer, en conséquence, que les frais de fiduciaire et d'administration en cause avaient été imputés à bon droit aux fonds en fiducie dans le régime de HBC à la suite de modifications censées permettre ces paiements?

19.05.2010

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Her Majesty the Queen

v. (33332)

Daniel James Gomboc (Alta.) (Crim.) (As of Right)

Ronald C. Reimer and Susanne Boucher, for the appellant.

Charles R. Stewart, Q.C., and David Andrew, for the respondent.

Christine Tier, for the intervener the Attorney General of Ontario.

Brigitte Bussièrès et Gilles Laporte, pour l'intervenant le Procureur général du Québec.

David S. Rose and John J. Navarrete, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Charter of Rights - Criminal law - Search and seizure - Reasonable expectation of privacy - Digital recording ammeter - Exclusion of evidence pursuant to s. 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether the majority of the Court of Appeal erred in law in concluding that police actions in asking the electrical service provider to measure the Respondent's electrical consumption with a digital recording ammeter ("DRA"), and in reviewing the results produced by the DRA, involved a search subject to the requirements of s. 8 of the *Charter* - Whether the majority of the Court of Appeal erred in law in concluding that requesting the installation of the DRA and reviewing the DRA data constituted an unreasonable search.

Nature de la cause - 33152 :

Charte des droits - Droit criminel - Fouilles et perquisitions - Attente raisonnable en matière de vie privée - Ampèremètre à enregistrement numérique - Exclusion de la preuve fondée sur le par. 24(2) de la *Charte* - La technique d'enquête policière qui consistait à examiner les données produites par un ampèremètre à enregistrement numérique installé par une compagnie de service public à la demande de la police et qui mesurait la consommation cyclique d'électricité de l'intimé chez-lui contrevenait-elle à l'attente raisonnable en matière de vie privée de l'intimé, de sorte que la technique d'enquête était soumise à l'art. 8 de la *Charte*? - Si la technique d'enquête est soumise à l'art. 8, la fouille, la perquisition ou la saisie était-elle abusive? - La preuve obtenue à la suite du recours à cette technique d'enquête devrait-elle être exclue en vertu du par. 24(2) de la *Charte*? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 8 et 24(2).

20.05.2010

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, Deschamps, Fish, Charron, Rothstein et Cromwell

Alexandre Dubé

c. (33194)

Sa Majesté la Reine (C.F.) (Civile) (Autorisation)

- et entre -

Succession Rolland Bastien

c. (33196)

Sa Majesté la Reine (C.F.) (Civile) (Autorisation)

Michel Beaupré et Michel Jolin, pour l'appelant Succession Rolland Bastien (33196).

François Bouchard, Vassilis Fasfalis et Karine Boies, pour l'appelant Alexandre Dubé (33194).

Pierre Cossette et Bernard Letarte, pour l'intimée Sa Majesté la Reine (33194 & 33196).

Jeffrey D. Pniowsky and Sacha R. Paul, for the intervener Assembly of Manitoba Chiefs (33194 & 33196).

John Hurley and François Dandonneau for the intervener Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee)/Cree Regional Authority (33194 & 33196).

Maxime Faille and Graham Ragan, for the intervener Assembly of First Nations (33194 & 33196).

David C. Nahwegahbow and James Hopkins, for the intervener Chiefs in Ontario (33194 & 33196).

Brian A. Crane, Q.C., and Guy Régimbald, for the intervener Union of Nova Scotia Indians (33194 & 33196).

Peter W. Hutchins and Lysane Cree, for the intervener Huron-Wendat Nation (33196).

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case - 33194:

Aboriginal law - Indian reserves - Immunity from taxation of property situated on reserve - Interest income from term deposit certificates held by Indian at Desjardins credit union situated on reserve - Connecting factors for investment income for purposes of exemption pursuant to s. 87(1)(b) of *Indian Act* and s. 81 of *Income Tax Act* - Whether, if connecting factor strong, account must be taken of fact that income-generating activities primarily, although not exclusively, having close connection with reserve - *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, s. 87 - *Income Tax Act*, R.S.C. 1985 (5th Supp.), c. 1, s. 81(1)(a).

Nature de la cause - 33194 :

Droit des autochtones - Réserves amérindiennes - Immunité fiscale des biens situés dans les réserves - Revenus d'intérêts tirés de certificats de dépôt à terme détenus par un Amérindien à une caisse Desjardins située dans une réserve - Quels sont les facteurs de rattachement pour un revenu de placement dans l'application de l'exemption prévue à l'art. 87(1)b) de la *Loi sur les Indiens* et de l'art. 81 de la *Loi sur les impôts sur le revenu* ? - Si le facteur de rattachement est important, ne doit-on pas tenir compte du fait que les activités génératrices du revenu proviennent principalement, et non exclusivement, d'activités étroitement liées à la réserve ?- *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, ch. I-5, art. 87 - *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985 (5e supp.), ch. 1, al. 81 (1) a).

Nature of the case - 33196:

Aboriginal law - Indian reserves - Immunity from taxation of property situated on reserve - Interest income from term deposit certificates held by Indian at Desjardins credit union situated on reserve - Whether Federal Court of Appeal erred in holding that arguments based on *Civil Code of Québec* of no assistance in analysis to be conducted to establish location of investment income - Whether principle of relativity of contracts codified in art. 1440 *C.C.Q.* precluded application of “economic mainstream activity” factor - Whether Federal Court of Appeal erred in giving greater weight to “economic mainstream activity” factor than to other 9 applicable factors - *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, s. 87 - *Income Tax Act*, R.S.C. 1985 (5th Supp.), c. 1, s. 81(1)(a).

Nature de la cause - 33196 :

Droit des autochtones - Réserves amérindiennes - Immunité fiscale des biens situés dans les réserves - Revenus d'intérêts tirés de certificats de dépôt à terme détenus par un Amérindien à une caisse Desjardins située dans une réserve - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erré en décidant que les arguments fondés sur le *Code civil du Québec* ne sont d'aucune aide relativement à l'analyse qui doit être faite pour déterminer le *situs* des revenus de placement? - Est-ce que le principe de l'effet relatif des contrats codifié à l'art. 1440 *C.c.Q.* opposait un obstacle à l'application du facteur du « marché ordinaire »? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en accordant au facteur du « marché ordinaire » un poids supérieur aux 9 autres facteurs applicables? - *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, ch. I-5, art. 87 - *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985 (5e supp.), ch. 1, al. 81 (1) a).

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MAY 20, 2010 / LE 20 MAI 2010

32738 **Yugraneft Corporation v. Rexx Management Corporation - and - ADR Chambers Inc., Canadian Arbitration Congress, Institut de médiation et d'arbitrage du Québec and London Court of International Arbitration (Alta.)**
2010 SCC 19 / 2010 CSC 19

Coram: **McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.**

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0701-0230-AC, 2008 ABCA 274, dated August 5, 2008, heard on December 9, 2009, is dismissed with costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0701-0230-AC, 2008 ABCA 274, en date du 5 août 2008, entendu le 9 décembre 2009, est rejeté avec dépens.

Yugraneft Corporation v. Rexx Management Corporation - and - ADR Chambers Inc., Canadian Arbitration Congress, Institut de médiation et d'arbitrage du Québec and London Court of International Arbitration (Alta.) (32738)

Indexed as: Yugraneft Corp. v. Rexx Management Corp. /

Répertorié : Yugraneft Corp. c. Rexx Management Corp.

Neutral citation: 2010 SCC 19. / Référence neutre : 2010 CSC 19.

Hearing: December 9, 2009 / Judgment: May 20, 2010

Audition : Le 9 décembre 2009 / Jugement : Le 20 mai 2010

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Limitation of actions — Foreign arbitral award — Recognition and enforcement — Limitation period applicable to recognition and enforcement of foreign arbitration award in Alberta — Limitations Act, R.S.A. 2000, c. L-12, ss. 3, 11.

Arbitration — Foreign arbitral award — Recognition and enforcement — Whether placing time limit on recognition and enforcement proceedings violates Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Award — Whether limitation periods fall under rubric “rules of procedure” under Convention — Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Award, Can. T.S. 1986 No. 43.

Y Corp., a Russian corporation that develops and operates oilfields in Russia, purchased materials for its oilfield operations from R Corp., an Alberta corporation. Following a contractual dispute, Y Corp. commenced arbitration proceedings before the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation. On September 6, 2002, the arbitral tribunal ordered R Corp. to pay \$952,614.43 US in damages to Y Corp. Y Corp. applied to the Alberta Court of Queen’s Bench for recognition and enforcement of the award on January 27, 2006. The court dismissed the application, ruling that it was time-barred under the two-year limitation period in s. 3 of the Alberta *Limitations Act*. The Court of Appeal upheld the ruling.

Held: The appeal should be dismissed.

Alberta is required to recognize and enforce eligible foreign arbitral awards. The recognition and enforcement of foreign arbitral awards in Alberta is governed by the *International Commercial Arbitration Act*, which incorporates both the *Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards* and the *United Nations Model Law on International Commercial Arbitration*. The Convention requires all Contracting States to recognize and enforce arbitral awards made in the territory of another state, whether or not they are party to the Convention, except on enumerated grounds. It was ratified and implemented by legislation in Alberta and each of the other provinces. The Model Law, a codification of international “best practices”, recommends terms identical to those in the Convention and has also been adopted, subject to some modifications, by every jurisdiction in Canada, including Alberta.

The Convention allows Contracting States to impose local time limits on the recognition and enforcement of foreign arbitral awards if they so wish. While limitation periods are not included in the list of grounds upon which a Contracting State may refuse to recognize and enforce a foreign arbitral award, the Convention stipulates that recognition and enforcement shall be “in accordance with the rules of procedure of the territory where the award is relied upon”. If the competent legislature intended to subject recognition and enforcement proceedings to a limitation period, the limitation period in question will be construed as a “rule of procedure” as that term is understood under the Convention. The domestic characterization of limitation periods as substantive or procedural is immaterial. In the case of federal states, local time limits are to be determined by the law of the enforcing jurisdiction within the federal state. In those cases, the relevant unit will be the enforcing jurisdiction within the Contracting State, not the Contracting State in its entirety. In order to comply with the Convention, Alberta need only provide foreign awards with treatment as generous as that provided to domestic awards rendered in Alberta.

The only Alberta law applicable to the recognition and enforcement of foreign arbitral awards is the *Limitations Act*. The *Arbitration Act* expressly excludes foreign awards, and the *Reciprocal Enforcement of Judgments Act* only applies to judgments and arbitral awards rendered in reciprocating jurisdictions. Russia is not a reciprocating jurisdiction. By contrast, the scheme of the *Limitations Act* and its legislative history indicate that the Alberta legislature intended to create a comprehensive and exhaustive limitations scheme applicable to all causes of action except those excluded by the Act itself or covered by other legislation. Foreign arbitral awards are not so excluded and are therefore subject to the

Limitations Act. An application for recognition and enforcement of a foreign arbitral award is an application for a “remedial order” within the meaning of the Act. However, as an arbitral award is not “a judgment or a court order for the payment of money”, it is not eligible for the 10-year limitation period set out in s. 11 of the Act. Rather, the application is subject to the general two-year limitation period applicable to most causes of action, which is found in s. 3 of the Act.

The two-year limitation period in s. 3 is subject to a discoverability rule. Where, as here, the injury is the “non-performance of an obligation” and the arbitral creditor seeks to have a foreign arbitral award recognized and enforced, the date of the issuance of the award will not normally be considered to be the date of non-performance of the obligation to pay. The limitation period under s. 3 will not be triggered until the possibility that the award might be set aside by the local courts in the country where the award was rendered has been foreclosed. In the case of Russia, a Model Law jurisdiction, there is no indication in the record that the three-month appeal period to set aside an award set out in s. 34 of the *Model Law on International Commercial Arbitration* was modified, and no appeal was launched during that period. Failure to make payment on the date the award becomes final satisfies the first two elements of discoverability set out in s. 3(1)(a)(i) and (ii): the arbitral creditor would know that the injury has occurred and that it was attributable to the arbitral debtor. The third element is also met. Under s. 3(1)(a)(iii), a court could delay commencement of the limitation period until the arbitral creditor knew or ought to have known that the injury it received warrants bringing a proceeding. In this case, however, there was no need to delay the running of time. Since the debtor is registered in Alberta where its head office is located, Y Corp. could not claim — and has not claimed — that it did not know or ought not to have known that a proceeding was warranted in Alberta at the time of the expiry of the three-month appeal period following receipt of notice of the award. Even taking into account the discoverability rule, Y Corp.’s application for recognition and enforcement of the foreign arbitral award was time-barred as of December 2004.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Costigan, O’Brien and Rowbotham J.J.A.), 2008 ABCA 274, 93 Alta. L.R. (4th) 281, 297 D.L.R. (4th) 168, 433 A.R. 372, 429 W.A.C. 372, 47 B.L.R. (4th) 205, [2008] 11 W.W.R. 28, 59 C.P.C. (6th) 91, [2008] A.J. No. 843 (QL), 2008 CarswellAlta 1035, affirming a decision of Chrumka J., 2007 ABQB 450, 78 Alta. L.R. (4th) 86, 423 A.R. 241, 31 B.L.R. (4th) 168, [2007] 10 W.W.R. 559, [2007] A.J. No. 749 (QL), 2007 CarswellAlta 911, dismissing an application for recognition and enforcement of a foreign arbitration award. Appeal dismissed.

Scott A. Turner and Sam de Groot, for the appellant.

David R. Haigh, Q.C., Michael J. Donaldson and Sonya A. Morgan, for the respondent.

Babak Barin, James E. Redmond, Q.C., and Andrew McDougall, for the intervener the ADR Chambers Inc.

Ivan G. Whitehall, Q.C., and Paul M. Lalonde, for the intervener the Canadian Arbitration Congress.

Stefan Martin and Pierre Grenier, for the intervener Institut de médiation et d’arbitrage du Québec.

Pierre Bienvenu, Frédéric Bachand and Alison Fitzgerald, for the intervener the London Court of International Arbitration.

Solicitors for the appellant: Burns, Fitzpatrick, Rogers & Schwartz, Vancouver.

Solicitors for the respondent: Burnet, Duckworth & Palmer, Calgary.

Solicitors for the intervener the ADR Chambers Inc.: B C F, Montréal.

Solicitors for the intervener the Canadian Arbitration Congress: Heenan Blaikie, Ottawa.

Solicitors for the intervener Institut de médiation et d’arbitrage du Québec: Fraser Milner Casgrain, Montréal.

Solicitors for the intervener the London Court of International Arbitration: Ogilvy Renault, Montréal.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

Prescription des actions — Sentence arbitrale étrangère — Reconnaissance et exécution — Délai de prescription applicable à la reconnaissance et à l'exécution des sentences arbitrales étrangères en Alberta — Limitations Act, R.S.A. 2000, ch. L-12, art. 3, 11.

Arbitrage — Sentence arbitrale étrangère — Reconnaissance et exécution — Le délai de prescription applicable à la demande de reconnaissance et d'exécution est-il contraire à la Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères? — Les délais de prescriptions sont-ils des « règles de procédure » au sens de la Convention? — Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères, R.T. Can. 1986 No. 43.

Y Corp., une société russe qui développe et exploite des champs de pétrole en Russie, a acheté de R Corp., une société albertaine, du matériel servant à ses activités d'exploitation. À la suite d'un différend contractuel, Y Corp. a engagé une procédure d'arbitrage devant le tribunal international d'arbitrage commercial de la Chambre de commerce et d'industrie de la Fédération de Russie. Le 6 septembre 2002, le tribunal arbitral a ordonné à R Corp. de payer à Y Corp. 952 614,43 \$US à titre de dommages-intérêts. Le 27 janvier 2006, Y Corp. a présenté une demande de reconnaissance et d'exécution de la sentence à la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta. La cour a rejeté la demande, statuant qu'elle était prescrite en vertu de l'art. 3 de la *Limitations Act* qui prévoit un délai de prescription de deux ans. La Cour d'appel a maintenu cette décision.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

L'Alberta est tenue de reconnaître et d'exécuter les sentences arbitrales étrangères recevables. En Alberta, la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères sont régies par l'*International Commercial Arbitration Act*, laquelle incorpore dans le droit albertain la *Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères* ainsi que la *Loi type de la CNUDCI sur l'arbitrage commercial international*. La Convention oblige chaque État contractant, qui ne peut refuser que pour des motifs restreints, à reconnaître et exécuter les sentences arbitrales rendues sur le territoire d'un autre État, qu'il soit ou non partie à la Convention. Cette dernière a été ratifiée par une loi en Alberta et dans chacune des autres provinces. La Loi type, une codification des « pratiques exemplaires » internationales, propose des termes identiques à ceux de la Convention et a également été adoptée, sous réserve de certaines modifications, par toutes les provinces et tous les territoires du Canada, y compris l'Alberta.

La Convention permet aux États contractants d'imposer des délais de prescription pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères s'ils le désirent. Bien que les délais de prescription ne soient pas inclus dans la liste des motifs permettant à un État contractant de refuser de reconnaître et d'exécuter une sentence arbitrale étrangère, la Convention prévoit que la reconnaissance et l'exécution se font « conformément aux règles de procédure suivies dans le territoire où la sentence est invoquée ». Si la législature compétente a eu l'intention d'assujettir la procédure de reconnaissance et d'exécution à un délai de prescription, le délai en question sera interprété comme une « règle de procédure » au sens de la Convention. Il importe peu que le droit interne qualifie les délais de prescription de règles de fond ou de règles de procédure. Dans le cas des États fédératifs, les prescriptions sont régies par la loi du ressort, dans l'État fédératif, où la sentence est exécutée. Dans ces cas, l'entité compétente est le ressort, dans l'État contractant, où la sentence est exécutée, et non l'État contractant dans son ensemble. Pour se conformer à la Convention, l'Alberta doit simplement accorder aux sentences étrangères un traitement aussi généreux que celui qu'elle accorde aux sentences nationales prononcées en Alberta.

La *Limitations Act* est la seule loi albertaine applicable à la reconnaissance et à l'exécution des sentences arbitrales étrangères. L'*Arbitration Act* exclut expressément les sentences étrangères, et la *Reciprocal Enforcement of Judgments Act* s'applique uniquement aux jugements et aux sentences arbitrales prononcés dans les États accordant la réciprocité. La Russie n'offre pas la réciprocité. Par contre, l'économie de la *Limitations Act* et son historique législatif indiquent que le législateur de l'Alberta voulait créer un régime de prescription complet et exhaustif applicable à toutes les causes d'action, sauf celles qui sont exclues par la Loi elle-même ou visées par une autre loi. Les sentences arbitrales étrangères ne sont pas exclues et sont donc visées par la *Limitations Act*. Une demande de reconnaissance et d'exécution

d'une sentence arbitrale étrangère est une demande d'« ordonnance de réparation » au sens de la Loi. Toutefois, puisqu'une sentence arbitrale ne constitue pas « un jugement ni une ordonnance judiciaire de paiement d'une somme d'argent », le délai de prescription de dix ans prévu à l'art. 11 de la Loi ne s'y applique pas. La demande est plutôt assujettie au délai de prescription de deux ans applicable à la plupart des causes d'action, lequel est prévu à l'art. 3 de la Loi.

Le délai de prescription de deux ans prévu à l'art. 3 est soumis à la règle de la possibilité de découvrir le dommage. Lorsque, comme c'est le cas en l'espèce, le préjudice consiste en « l'inexécution d'une obligation » et que le demandeur cherche à obtenir la reconnaissance et l'exécution d'une sentence arbitrale étrangère, la date de la sentence ne sera pas normalement considérée comme la date de l'inexécution de l'obligation de payer. Le délai de prescription en vertu de l'art. 3 de la Loi ne commencera pas à courir tant que ne sera pas écartée la possibilité que la sentence soit annulée par les tribunaux du pays où elle a été prononcée. Rien au dossier dont dispose la Cour n'indique que la Russie, où la Loi type est appliquée, a modifié l'art. 34 de la *Loi type de la CNUDCI sur l'arbitrage commercial international* qui prévoit un délai d'appel de trois mois pour demander l'annulation d'une sentence, et aucun appel n'a été interjeté dans ce délai. Du fait de l'omission de payer à la date à laquelle la sentence est devenue définitive, les deux premières conditions prévues aux al. 3(1)a(i) et (ii) quant à la possibilité de découvrir le dommage sont respectées : le demandeur a appris que le préjudice visé par la demande a été subi et qu'il est attribuable à la conduite du défendeur. La troisième condition est également respectée. Aux termes de l'al. 3(1)a(iii), un tribunal pourrait retarder le début du délai de prescription jusqu'à ce que le demandeur ait appris ou aurait dû apprendre que le préjudice justifie l'introduction d'une instance. En l'espèce toutefois, il n'était pas nécessaire de retarder le début du délai de prescription. Puisque le débiteur est enregistré en Alberta où se trouve son siège social, Y Corp. ne pouvait pas dire — et n'a pas dit — qu'elle ne savait pas ou qu'elle n'aurait pas pu savoir qu'une demande était justifiée en Alberta à l'expiration du délai d'appel de trois mois après avoir reçu communication de la sentence. Même en considérant la règle de la possibilité de découvrir le dommage, la demande de reconnaissance et d'exécution de la sentence arbitrale étrangère présentée par Y Corp. était prescrite en décembre 2004.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges Costigan, O'Brien et Rowbotham), 2008 ABCA 274, 93 Alta. L.R. (4th) 281, 297 D.L.R. (4th) 168, 433 A.R. 372, 429 W.A.C. 372, 47 B.L.R. (4th) 205, [2008] 11 W.W.R. 28, 59 C.P.C. (6th) 91, [2008] A.J. No. 843 (QL), 2008 CarswellAlta 1035, qui a confirmé une décision du juge Chrumka, 2007 ABQB 450, 78 Alta. L.R. (4th) 86, 423 A.R. 241, 31 B.L.R. (4th) 168, [2007] 10 W.W.R. 559, [2007] A.J. No. 749 (QL), 2007 CarswellAlta 911, qui a rejeté une demande de reconnaissance et d'exécution d'une sentence arbitrale étrangère. Pourvoi rejeté.

Scott A. Turner et Sam de Groot, pour l'appelante.

David R. Haigh, c.r., Michael J. Donaldson et Sonya A. Morgan, pour l'intimée.

Babak Barin, James E. Redmond, c.r., et Andrew McDougall, pour l'intervenante ADR Chambers Inc.

Ivan G. Whitehall, c.r., et Paul M. Lalonde, pour l'intervenant le Congrès d'arbitrage canadien.

Stefan Martin et Pierre Grenier, pour l'intervenant l'Institut de médiation et d'arbitrage du Québec.

Pierre Bienvenu, Frédéric Bachand et Alison Fitzgerald, pour l'intervenante London Court of International Arbitration.

Procureurs de l'appelante : Burns, Fitzpatrick, Rogers & Schwartz, Vancouver.

Procureurs de l'intimée : Burnet, Duckworth & Palmer, Calgary.

Procureurs de l'intervenante ADR Chambers Inc. : B C F, Montréal.

Procureurs de l'intervenant le Congrès d'arbitrage canadien : Heenan Blaikie, Ottawa.

Procureurs de l'intervenant l'Institut de médiation et d'arbitrage du Québec : Fraser Milner Casgrain, Montréal.

Procureurs de l'intervenante London Court of International Arbitration : Ogilvy Renault, Montréal.

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

- 2009 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	H 12	M 13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 2010 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
2	3	4	5	6	7	1 8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
88 sitting days/journées séances de la cour
9 motion days/ journées des requêtes
2 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions